

Dansk udgave

## Retsforskrifter

### Indhold

*Retsakter vedtaget i henhold til afsnit V i traktaten om Den Europæiske Union*

2001/875/FUSP:

- \* **Rådets fælles aktion af 10. december 2001 om udnævnelse af en særlig repræsentant for Den Europæiske Union i Afghanistan** ..... 1

2001/876/FUSP:

- \* **Rådets fælles aktion af 10. december 2001 om forlængelse af mandatet for Den Europæiske Unions særlige repræsentant for De Store Søers Område i Afrika** ..... 3

---

I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

Kommissionens forordning (EF) nr. 2403/2001 af 10. december 2001 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager .... 5

- \* **Kommissionens forordning (EF) nr. 2404/2001 af 10. december 2001 om indstilling af fiskeri efter rødspætte fra fartøjer, som fører belgisk flag** ..... 7

- \* **Kommissionens forordning (EF) nr. 2405/2001 af 10. december 2001 om indstilling af fiskeri efter tunge fra fartøjer, som fører belgisk flag** ..... 8

- \* **Kommissionens forordning (EF) nr. 2406/2001 af 10. december 2001 om indstilling af fiskeri efter tunge fra fartøjer, som fører belgisk flag** ..... 9

- \* **Kommissionens forordning (EF) nr. 2407/2001 af 10. december 2001 om fastsættelse af lofterne for finansiering af foranstaltninger til forbedring af kvaliteten af produktionen af olivenolie og spiseoliven for produktionscyklen 2002/03 og om undtagelse fra artikel 3, stk. 3, i forordning (EF) nr. 528/1999** ..... 10

Kommissionens forordning (EF) nr. 2408/2001 af 10. december 2001 om udstedelse af importlicenser for fersk, kølet eller frosset oksekød af høj kvalitet ..... 12

Kommissionens forordning (EF) nr. 2409/2001 af 10. december 2001 om fastsættelse af verdensmarkedsprisen for ikke-egreneret bomuld .....	13
Kommissionens forordning (EF) nr. 2410/2001 af 10. december 2001 om fastsættelse af Fællesskabets produktions- og importpriser for nelliker og roser ved anvendelse af importordningen for visse af blomsterdyrkningens produkter med oprindelse i Cypern, Israel, Jordan og Marokko samt på Vestbredden og i Gazastriben .....	14
Kommissionens forordning (EF) nr. 2411/2001 af 10. december 2001 om genindførelse af præferencetolden ved indførsel af enkeltblomstrede nelliker (standard) med oprindelse i Israel .....	16
Kommissionens forordning (EF) nr. 2412/2001 af 10. december 2001 om genindførelse af præferencetolden ved indførsel af mangeblomstrede nelliker (spray) med oprindelse i Israel .....	18
Kommissionens forordning (EF) nr. 2413/2001 af 10. december 2001 om suspension af præferencetolden og genindførelse af tolden ifølge den fælles toldtarif ved indførsel af enkeltblomstrede nelliker (standard) med oprindelse på Vestbredden og i Gazastriben .....	20

## II Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk

### Rådet

2001/877/EF:

- ★ **Rådets afgørelse af 24. september 2001 om undertegnelse og indgåelse af den internationale kaffeoverenskomst 2001 på Fællesskabets vegne .....** 22
- Den Internationale Kaffeoverenskomst 2001 .....** 25

### Kommissionen

2001/878/EF:

- ★ **Kommissionens beslutning af 6. december 2001 om ændring af beslutning 2001/670/EF om ydelse af produktionsstøtte for spiseoliven i Portugal (meddelt under nummer K(2001) 3924) .....** 40

2001/879/EF:

- ★ **Kommissionens beslutning af 6. december 2001 om ændring af beslutning 2001/648/EF om ydelse af produktionsstøtte for spiseoliven i Frankrig (meddelt under nummer K(2001) 3925) .....** 41

2001/880/EF:

- ★ **Kommissionens beslutning af 10. december 2001 om ændring af beslutning 2001/649/EF om ydelse af produktionsstøtte for spiseoliven i Grækenland (meddelt under nummer K(2001) 3962) .....** 42

2001/881/EF:

- ★ **Kommissionens beslutning af 7. december 2001 om en liste over grænsekontrolsteder, der er godkendt til at føre veterinærkontrol med dyr og animalske produkter fra tredjelande, og om opdatering af de nærmere bestemmelser om den kontrol, som skal gennemføres af Kommissionens eksperter <sup>(1)</sup> (meddelt under nummer K(2001) 3941) .....** 44

(Retsakter vedtaget i henhold til afsnit V i traktaten om Den Europæiske Union)

**RÅDETS FÆLLES AKTION**  
**af 10. december 2001**  
**om udnævnelse af en særlig repræsentant for Den Europæiske Union i Afghanistan**

(2001/875/FUSP)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Union, særlig artikel 14 og artikel 18, stk. 5, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Rådet enedes den 17. oktober og den 19. november 2001 om en række konklusioner vedrørende EU's fremtidige drøftelser om Afghanistan.
- (2) Rådet udtrykte den 19. november 2001 specielt tilfredshed med Sikkerhedsrådets vedtagelse af resolution 1378 og gav på ny udtryk for sin fulde støtte til FN's generalsekretærs særlige repræsentants indsats for at få dannet en overgangsregering. Rådet besluttede endvidere at udnævne en særlig EU-repræsentant for Afghanistan.
- (3) I overensstemmelse med de retningslinjer vedrørende fremgangsmåde for udnævnelse og administrative ordninger for EU's særlige repræsentanter, som Rådet vedtog den 30. marts 2000, kan medlemsstaterne og Kommissionen på anmodning yde passende og rimelig støtte fra deres egne midler til den særlige repræsentants mission —

VEDTAGET FØLGENDE FÆLLES AKTION:

*Artikel 1*

Klaus Peter Klaiber udnævnes til EU's særlige repræsentant i Afghanistan.

*Artikel 2*

Den særlige repræsentant skal bidrage til implementeringen af EU's politik i Afghanistan ved navnlig at understøtte EU's bidrag til at nå det internationale samfunds mål for Afghanistan som fastlagt i FN's Sikkerhedsråds resolution 1378 og andre relevante sikkerhedsrådsresolutioner gennem nær kontakt med og støtte til FN's generalsekretærs særlige repræsentant Lakhdar Brahimi. Med henblik herpå skal EU's særlige repræsentant med reference til den højtstående repræsentant og i nær kontakt

med formandskabet, medlemsstaterne og Kommissionen især handle inden for følgende områder:

- a) Støtte dannelsen i Afghanistan af en stabil, lovlig, bredt funderet, multietnisk regering, som de politiske kræfter, der er knyttet til FN-processen, har givet deres tilslutning til. I den forbindelse skal EU's særlige repræsentant formidle Unionens synspunkter vedrørende den politiske proces.
- b) Etablere og holde nær kontakt med de afghanske ledere både i og uden for Afghanistan.
- c) Etablere og holde nær kontakt med relevante internationale og regionale aktører, og især de lokale FN-repræsentanter.
- d) Holde sig i nær kontakt med nabolandene og andre berørte lande i regionen, så deres synspunkter vedrørende situationen i Afghanistan tages i betragtning i EU's politik.
- e) Rådgive den højtstående repræsentant og Rådet vedrørende fremskridt med hensyn til de afghanske grupperinger og overgangsregeringen — når den er dannet — inden for følgende områder:
  - fremskridt hen imod en bredt sammensat og multietnisk regering, der i fuldt omfang er repræsentativ for hele den afghanske befolkning, og som ønsker fred med Afghanistans nabolande
  - respekt for hele den afghanske befolknings menneskerettigheder uanset køn, etnisk tilhørsforhold eller religion
  - respekt for de demokratiske principper, retsstatsprincippet, rettigheder for personer, der tilhører mindretal, kvinders og børns rettigheder og de grundlæggende frihedsrettigheder samt folkerettens principper
  - fremme af kvinders deltagelse i den offentlige forvaltning og i samfundslivet
  - respekt for Afghanistans internationale forpligtelser, herunder deltagelse i den internationale indsats for at bekæmpe terrorisme og ulovlig narkotikahandel
  - lettelse af humanitær bistand og af flygtninges og internt fordrevnes tilbagevenden under velordnede forhold
  - bistand til Støttegruppen for Afghanistan og G21.

- f) I samråd med repræsentanter for medlemsstaterne og Kommissionen bidrage til at sikre, at EU's politiske linje afspejler sig i EU's indsats for genopbygningen af Afghanistan.
- g) Rådgive med hensyn til EU's deltagelse og holdninger på internationale konferencer om Afghanistan.

#### Artikel 3

EU's særlige repræsentant bistår, i det omfang sikkerhedsforholdene tillader det, af et team i Afghanistan i overensstemmelse med, hvad der er nødvendigt som følge af den politiske udvikling og udviklingen inden for andre områder. EU's særlige repræsentant sammensætter sit team efter yderligere drøftelser og konsultationer med formandskabet, bistået af generalsekretæren/den højtstående repræsentant, idet Kommissionen tilknyttes fuldt ud.

#### Artikel 4

1. Den særlige repræsentant er ansvarlig for gennemførelsen af sit mandat i overensstemmelse med artikel 2 og med de betingelser, der er fastsat i dennes kontrakt med Rådet.
2. Medlemsstaterne og EU-institutionerne kan foreslå udstationering af medarbejdere til at arbejde sammen med den særlige repræsentant. Udgifter til vederlag til medarbejdere, der eventuelt udstationeres af en medlemsstat eller af en EU-institution med henblik på at bistå den særlige repræsentant, afholdes af henholdsvis den pågældende medlemsstat eller EU-institution.
3. Alle A-stillinger offentliggøres i medlemsstaterne og EU-institutionerne og besættes af de bedst kvalificerede ansøgere.
4. De privilegier, immuniteter og yderligere garantier, der er nødvendige for, at den særlige EU-repræsentant og dennes medarbejdere kan opfylde og afvikle mandatet uhindret, fastlægges i samarbejde med parterne. Medlemsstaterne og Kommissionen yder den fornødne støtte med henblik herpå.
5. Formandskabet, Kommissionen og/eller medlemsstaterne yder efter behov logistisk støtte i regionen.

#### Artikel 5

1. Indtil den 31. december 2001 dækkes EU's særlige repræsentants administrationsudgifter exceptionelt også af Tyskland.
2. Fra den 1. januar 2002 vil den særlige repræsentants administrationsudgifter ved en afgørelse truffet af generalsekretæren/den højtstående repræsentant gradvis blive afholdt over Rådets budget inden for rammerne af de bevillinger, der er til rådighed for særlige repræsentanter på konto 1113 i Den Europæiske Unions almindelige budget — sektionen vedrørende Rådet.
3. Aktionsudgifter i forbindelse med den særlige repræsentants mission vil blive dækket ved en senere rådsafgørelse i overensstemmelse med de retningslinjer, Rådet vedtog den 30. marts 2000.

#### Artikel 6

EU's særlige repræsentant aflægger på eget initiativ eller efter anmodning, gennem den højtstående repræsentant, regelmæssigt rapport til Rådet.

#### Artikel 7

1. Denne fælles aktion træder i kraft på dagen for vedtagelsen. Den gælder indtil den 10. juni 2002.
2. Denne fælles aktion tages op til revision med jævne mellemrum.

#### Artikel 8

Denne fælles aktion offentliggøres i EF-Tidende.

Udfærdiget i Bruxelles, den 10. december 2001.

På Rådets vegne

L. MICHEL

Formand

## RÅDETS FÆLLES AKTION

af 10. december 2001

## om forlængelse af mandatet for Den Europæiske Unions særlige repræsentant for De Store Søers Område i Afrika

(2001/876/FUSP)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Union, særlig artikel 14 og artikel 18, stk. 5,

og ud fra følgende betragtninger:

- (1) Rådet vedtog den 14. december 2000 fælles aktion 2000/792/FUSP om udnævnelse af Den Europæiske Unions særlige repræsentant for De Store Søers Område i Afrika og om ophævelse af fælles aktion 96/250/FUSP<sup>(1)</sup>. Fælles aktion 2000/792/FUSP udløber den 31. december 2001.
- (2) På grundlag af en vurdering af fælles aktion 2000/792/FUSP forekommer det hensigtsmæssigt at forlænge mandatet for den særlige repræsentant.
- (3) Rådet vedtog den 30. marts 2000 retningslinjer vedrørende fremgangsmåde for udnævnelse og administrative ordninger for EU's særlige repræsentanter —

VEDTAGET FØLGENDE FÆLLES AKTION:

## Artikel 1

Aldo Ajellos mandat som Den Europæiske Unions særlige repræsentant for De Store Søers Område i Afrika (i det følgende benævnt »den særlige repræsentant«) forlænges.

## Artikel 2

1. Den særlige repræsentant skal støtte bestræbelserne for at skabe de nødvendige forudsætninger for en varig og fredelig løsning af de kriser, der hærger i De Store Søers Område i Afrika, bl.a. ved til sin tid at forberede en international konference om fred, stabilitet, demokrati og udvikling i De Store Søers Område i Afrika.

2. Den særlige repræsentant har bl.a. følgende mandat:

— han skal støtte FN's, OAU's, de subregionale organisationer og deres forskellige repræsentanters bestræbelser for at standse konflikterne i området, og den indsats, der gøres af

fremtrædende personligheder i Afrika, som bistår disse organisationer

- han skal etablere og holde nær kontakt med regionens landes regeringer og med andre regeringer og internationale organisationer, der er involveret, for at fastlægge, hvilke foranstaltninger der skal træffes for at løse problemerne i området
- han skal eventuelt etablere kontakter med andre fremtrædende personligheder og parter, der kan bidrage til at bilægge konflikterne i regionen.

## Artikel 3

1. Den særlige repræsentant indgår en kontrakt med Rådet.
2. Den særlige repræsentant har ansvaret for gennemførelsen af sit mandat, herunder for sammensætningen af sit team, i samråd med formandskabet, der bistås af generalsekretæren/den højtstående repræsentant, idet Kommissionen tilknyttedes fuldt ud.
3. Medlemsstaterne og EU-institutionerne kan foreslå udstationering af medarbejdere til at arbejde sammen med den særlige repræsentant. Udgifter til vederlag til medarbejdere, der eventuelt udstationeres af en medlemsstat eller af en EU-institution til den særlige repræsentant, afholdes af henholdsvis den pågældende medlemsstat eller EU-institution.
4. Alle A-stillinger offentliggøres i medlemsstaterne og EU-institutionerne og besættes af de bedst kvalificerede ansøgere.
5. De privilegier, immuniteter og yderligere garantier, der er nødvendige for, at den særlige repræsentant og dennes medarbejdere kan opfylde og afvikle mandatet uhindret, fastlægges i samarbejde med parterne. Medlemsstaterne og Kommissionen skal yde den fornødne støtte med henblik herpå.
6. Formandskabet, Kommissionen og/eller medlemsstaterne yder relevant logistisk støtte i regionen.

## Artikel 4

Den særlige repræsentant refererer direkte til generalsekretæren/den højtstående repræsentant. Han er ansvarlig over for ham, for så vidt angår de administrative udgifter, han afholder med sin virksomhed.

<sup>(1)</sup> EFT L 318 af 16.12.2000, s. 1.

*Artikel 5*

1. Den særlige repræsentant forelægger gennem generalsekretæren/den højtstående repræsentant regelmæssige rapporter for Rådet enten på eget initiativ eller efter anmodning. Disse rapporter sendes ligeledes til Kommissionen.
2. Gennemførelsen af denne fælles aktion vil løbende blive taget op til vurdering, især under hensyn til udviklingen i og sammenhængen med de øvrige EU-bidrag til regionen.

*Artikel 6*

Denne fælles aktion træder i kraft den 1. januar 2002.

Den anvendes indtil den 31. december 2002.

*Artikel 7*

Denne fælles aktion offentliggøres i EF-Tidende.

Udfærdiget i Bruxelles, den 10. december 2001.

*På Rådets vegne*

L. MICHEL

*Formand*

---

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2403/2001**  
**af 10. december 2001**  
**om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser til importordningen for frugt og grøntsager <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1498/98 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 4, stk. 1, og ud fra følgende betragtninger:

(1) I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag.

(2) Ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 11. december 2001.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 10. december 2001.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 337 af 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EFT L 198 af 15.7.1998, s. 4.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 10. december 2001 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(EUR/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode <sup>(1)</sup>	Fast importværdi
0702 00 00	052	80,3
	204	69,9
	999	75,1
0707 00 05	052	149,7
	220	225,9
	628	169,6
0709 90 70	999	181,7
	052	141,9
	204	154,8
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	999	148,4
	052	53,5
	204	60,0
	388	34,5
	508	26,3
0805 20 10	528	31,2
	999	41,1
	052	84,0
	204	66,0
	999	75,0
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	62,9
	204	72,1
	464	155,6
	999	96,9
0805 30 10	052	53,0
	388	58,7
	600	50,8
	999	54,2
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	38,2
	400	84,9
	404	94,2
	720	119,4
	728	116,3
	999	90,6
	052	101,7
0808 20 50	064	69,3
	400	96,7
	720	111,4
	999	94,8
	052	101,7

<sup>(1)</sup> Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2032/2000 (EFT L 243 af 28.9.2000, s. 14). Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.



**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2404/2001**  
**af 10. december 2001**  
**om indstilling af fiskeri efter rødspætte fra fartøjer, som fører belgisk flag**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2847/93 af 12. oktober 1993 om indførelse af en kontrolordning under den fælles fiskeripolitik <sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1965/2001 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 21, stk. 3, og ud fra følgende betragtninger:

- (1) I Rådets forordning (EF) nr. 2848/2000 af 15. december 2000 om fastsættelse for 2001 af fiskerimuligheder og dertil knyttede betingelser for visse fiskebestande og grupper af fiskebestande gældende for EF-farvande og for EF-fartøjer i andre farvande, som er omfattet af fangstbegrænsninger <sup>(3)</sup>, ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1666/2001 <sup>(4)</sup>, fastsættes kvoterne for rødspætte for 2001.
- (2) For at overholde bestemmelserne om de kvantitative begrænsninger af fangsterne af kvoterede bestande er det nødvendigt, at Kommissionen fastsætter den dato, på hvilken fiskeriet fra fiskerfartøjer, som fører en medlemsstats flag, har medført, at den tildelte kvote må anses for at være opbrugt.
- (3) Ifølge de oplysninger, der er meddelt Kommissionen, har fiskeriet efter rødspætte fra fartøjer, som fører belgisk flag eller er registreret i Belgien, i farvandene i ICES-

område VII f,g nået den tildelte kvote for 2001. Belgien har forbudt fiskeri efter denne bestand fra den 1. november 2001. Denne dato bør derfor også fastsættes i denne forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Fiskeriet efter rødspætte fra fartøjer, der fører belgisk flag eller er registreret i Belgien, i ICES-område VII f,g har medført, at Belgiens kvote af rødspætte for 2001 må anses for at være opbrugt.

Fiskeriet efter rødspætte i ICES-område VII f,g fra fartøjer, der fører belgisk flag eller er registreret i Belgien, er forbudt ligesom opbevaring om bord, omladning og landing af den ovenfor nævnte bestand fanget i disse farvande af de nævnte fartøjer efter denne forordnings anvendelsesdato.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 1. november 2001.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 10. december 2001.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 261 af 20.10.1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 268 af 9.10.2001, s. 23.

<sup>(3)</sup> EFT L 334 af 30.12.2000, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT L 223 af 18.8.2001, s. 4.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2405/2001**  
**af 10. december 2001**  
**om indstilling af fiskeri efter tunge fra fartøjer, som fører belgisk flag**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2847/93 af 12. oktober 1993 om indførelse af en kontrolordning under den fælles fiskeripolitik <sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1965/2001 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 21, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I Rådets forordning (EF) nr. 2848/2000 af 15. december 2000 om fastsættelse for 2001 af fiskerimuligheder og dertil knyttede betingelser for visse fiskebestande og grupper af fiskebestande gældende for EF-farvande og for EF-fartøjer i andre farvande, som er omfattet af fangstbegrænsninger <sup>(3)</sup>, ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1666/2001 <sup>(4)</sup>, fastsættes kvoterne for tunge for 2001.
- (2) For at overholde bestemmelserne om de kvantitative begrænsninger af fangsterne af kvoterede bestande er det nødvendigt, at Kommissionen fastsætter den dato, på hvilken fiskeriet fra fiskerfartøjer, som fører en medlemsstats flag, har medført, at den tildelte kvote må anses for at være opbrugt.

- (3) Ifølge de oplysninger, der er meddelt Kommissionen, har fiskeriet efter tunge fra fartøjer, som fører belgisk flag eller er registreret i Belgien, i farvandene i ICES-område VIIIf,g nået den tildelte kvote for 2001. Belgien har forbudt fiskeri efter denne bestand fra den 1. november 2001. Denne dato bør derfor også fastsættes i denne forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Fiskeriet efter tunge fra fartøjer, der fører belgisk flag eller er registreret i Belgien, i ICES-område VIIIf,g har medført, at Belgiens kvote af tunge for 2001 må anses for at være opbrugt.

Fiskeriet efter tunge i ICES-område VIIIf,g fra fartøjer, der fører belgisk flag eller er registreret i Belgien, er forbudt ligesom opbevaring om bord, omladning og landing af den ovenfor nævnte bestand fanget i disse farvande af de nævnte fartøjer efter denne forordnings anvendelsesdato.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 1. november 2001.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 10. december 2001.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 261 af 20.10.1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 268 af 9.10.2001, s. 23.

<sup>(3)</sup> EFT L 334 af 30.12.2000, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT L 223 af 18.8.2001, s. 4.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2406/2001**  
**af 10. december 2001**  
**om indstilling af fiskeri efter tunge fra fartøjer, som fører belgisk flag**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2847/93 af 12. oktober 1993 om indførelse af en kontrolordning under den fælles fiskeripolitik <sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1965/2001 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 21, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I Rådets forordning (EF) nr. 2848/2000 af 15. december 2000 om fastsættelse for 2001 af fiskerimuligheder og dertil knyttede betingelser for visse fiskebestande og grupper af fiskebestande gældende for EF-farvande og for EF-fartøjer i andre farvande, som er omfattet af fangstbegrænsninger <sup>(3)</sup>, ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1666/2001 <sup>(4)</sup>, fastsættes kvoterne for tunge for 2001.
- (2) For at overholde bestemmelserne om de kvantitative begrænsninger af fangsterne af kvoterede bestande er det nødvendigt, at Kommissionen fastsætter den dato, på hvilken fiskeriet fra fiskerfartøjer, som fører en medlemsstats flag, har medført, at den tildelte kvote må anses for at være opbrugt.

- (3) Ifølge de oplysninger, der er meddelt Kommissionen, har fiskeriet efter tunge fra fartøjer, som fører belgisk flag eller er registreret i Belgien, i farvandene i ICES-område VIIe nået den tildelte kvote for 2001. Belgien har forbudt fiskeri efter denne bestand fra den 1. november 2001. Denne dato bør derfor også fastsættes i denne forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Fiskeriet efter tunge fra fartøjer, der fører belgisk flag eller er registreret i Belgien, i ICES-område VIIe har medført, at Belgiens kvote af tunge for 2001 må anses for at være opbrugt.

Fiskeriet efter tunge i ICES-område VIIe fra fartøjer, der fører belgisk flag eller er registreret i Belgien, er forbudt ligesom opbevaring om bord, omladning og landing af den ovenfor nævnte bestand fanget i disse farvande af de nævnte fartøjer efter denne forordnings anvendelsesdato.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 1. november 2001.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 10. december 2001.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 261 af 20.10.1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 268 af 9.10.2001, s. 23.

<sup>(3)</sup> EFT L 334 af 30.12.2000, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT L 223 af 18.8.2001, s. 4.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2407/2001**

af 10. december 2001

**om fastsættelse af lofterne for finansiering af foranstaltninger til forbedring af kvaliteten af produktionen af olivenolie og spiseoliven for produktionscyklen 2002/03 og om undtagelse fra artikel 3, stk. 3, i forordning (EF) nr. 528/1999**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning nr. 136/66/EØF af 22. september 1966 om oprettelse af en fælles markedsordning for fedtstoffer <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1513/2001 <sup>(2)</sup>,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 528/1999 af 10. marts 1999 om foranstaltninger for at forbedre olivenproduktionens kvalitet <sup>(3)</sup>, ændret ved forordning (EF) nr. 593/2001 <sup>(4)</sup>, særlig artikel 3, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) I artikel 3, stk. 2, i forordning (EF) nr. 528/1999 er det bestemt, at der for hver medlemsstat og hver produktionscyklus på 12 måneder begyndende med 1. maj skal fastsættes lofter over finansieringen af de foranstaltninger til forbedring af olivenproduktionens kvalitet og dens miljøvirkninger, hvis udgifter kan refunderes af EUGFL, Garantisektionen.

(2) I Kommissionens forordning (EF) nr. 1980/2001 af 10. oktober 2001 om fastsættelse for produktionsåret 2000/01 af den anslåede olivenolieproduktion samt af det enhedsbeløb for produktionsstøtten, der kan udbetales som forskud <sup>(5)</sup>, er den pågældende anslåede produktion, inklusive den anslåede produktion af spiseoliven udtrykt i olivenolieækvivalent, fastsat til 2 137 338 tons; heraf 1 095 653 tons for Spanien, 475 423 tons for Grækenland, 542 538 tons for Italien, 21 505 tons for Portugal og 2 219 tons for Frankrig. Det beløb, der tilbageholdes af produktionsstøtten for olivenolie for dette produktionsår, bør anvendes til at finansiere foranstaltninger til forbedring af kvaliteten af den produktionscyklus, som begynder den 1. maj 2002.

(3) De foranstaltninger, der skal gennemføres, har forholdsvis faste mindstemkostninger, hvorved loftet over den samlede finansiering kan vise sig ikke at være tilstrækkeligt for visse medlemsstater; i disse tilfælde bør der fastlægges passende grænser.

(4) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomiteén for Fedtstoffer —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

For produktionscyklen fra den 1. maj 2002 til den 30. april 2003 fastsættes lofterne for finansiering af de foranstaltninger, der er nævnt i artikel 3, stk. 2, første afsnit, i forordning (EF) nr. 528/1999, til:

Spanien:	14 123 138 EUR
Grækenland:	7 754 538 EUR
Frankrig:	39 761 EUR
Italien:	10 079 842 EUR
Portugal:	405 449 EUR

*Artikel 2*

Uanset artikel 3, stk. 3, i forordning (EF) nr. 528/1999 må det supplerende nationale finansielle bidrag for de medlemsstater, hvis finansieringsloft som fastsat i artikel 1 ikke overstiger 100 000 EUR, højst udgøre 250 000 EUR.

*Artikel 3*

Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

<sup>(1)</sup> EFT 172 af 30.9.1966, s. 3025/66.

<sup>(2)</sup> EFT L 201 af 26.7.2001, s. 4.

<sup>(3)</sup> EFT L 62 af 11.3.1999, s. 8.

<sup>(4)</sup> EFT L 88 af 28.3.2001, s. 6.

<sup>(5)</sup> EFT L 270 af 11.10.2001, s. 15.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 10. december 2001.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

---

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2408/2001**  
**af 10. december 2001**  
**om udstedelse af importlicenser for fersk, kølet eller frosset oksekød af høj kvalitet**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 936/97 af 27. maj 1997 om åbning og forvaltning af toldkontingenter for oksekød af høj kvalitet, fersk, kølet eller frosset, og for frosset bøffelkød<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 134/1999<sup>(2)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Artikel 4 og 5 i forordning (EF) nr. 936/97 fastsætter betingelserne for licensansøgninger og udstedelse af importlicenser for kød som omhandlet i samme forordnings artikel 2, litra f).
- (2) I artikel 2, litra f), i forordning (EF) nr. 936/97 fastsættes det, at der i perioden 1. juli 2001 til 30. juni 2002 kan importeres 11 500 t fersk, kølet eller frosset oksekød af høj kvalitet med oprindelse i og fra USA og Canada på særlige betingelser.

- (3) Det skal bemærkes, at de licenser, der er fastsat ved denne forordning, dog kun kan anvendes i hele deres gyldighedsperiode med forbehold af de bestående ordninger på veterinærområdet —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

1. De mængder, som der er søgt om gennem importlicensansøgninger indgivet i perioden 1. til 5. december 2001 vedrørende fersk, kølet og frosset oksekød af høj kvalitet som omhandlet i artikel 2, litra f), i forordning (EF) nr. 936/97, imødekommes fuldstændigt.

2. Der kan i overensstemmelse med artikel 5 i forordning (EF) nr. 936/97 i løbet af de fem første dage af januar 2002 indgives licensansøgninger for 6 195,434 t.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 11. december 2001.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 10. december 2001.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

<sup>(1)</sup> EFT L 137 af 28.5.1997, s. 10.

<sup>(2)</sup> EFT L 17 af 22.1.1999, s. 22.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2409/2001**  
**af 10. december 2001**  
**om fastsættelse af verdensmarkedsprisen for ikke-egreneret bomuld**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til protokol 4 om bomuld knyttet til akten vedrørende Grækenlands tiltrædelse, senest ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 1050/2001<sup>(1)</sup>,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1051/2001 af 22. maj 2001 om støtte til bomuldsproduktioner<sup>(2)</sup>, særlig artikel 4, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ifølge artikel 4 i forordning (EF) nr. 1051/2001 fastsættes der regelmæssigt en verdensmarkedspris for ikke-egreneret bomuld på grundlag af den konstaterede verdensmarkedspris for egreneret bomuld under hensyntagen til det historiske forhold mellem den fastlagte verdensmarkedspris for egreneret bomuld og den beregnede pris for ikke-egreneret bomuld. Dette historiske forhold er fastlagt i artikel 2, stk. 2, i Kommissionens forordning (EF) nr. 1591/2001 af 2. august 2001 om gennemførelsesbestemmelser for støtteordningen for bomuld<sup>(3)</sup>. Hvis verdensmarkedsprisen ikke kan fastsættes således, beregnes den på grundlag af den seneste fastsatte pris.
- (2) I henhold til artikel 5 i forordning (EF) nr. 1051/2001 fastsættes verdensmarkedsprisen for ikke-egreneret bomuld for et produkt med visse egenskaber under hensyntagen til de højeste af de udbud og noteringer på

verdensmarkedet, der anses for at være repræsentative for markedets faktiske tendens. Ved denne fastsættelse tages der hensyn til et gennemsnit af udbuddene og noteringerne konstateret på en eller flere repræsentative europæiske børser for et produkt leveret cif en havn i Fællesskabet fra de forskellige leverandørlande, der anses for at være mest repræsentative for den internationale handel. Der er dog fastsat justeringer af disse kriterier ved fastsættelsen af verdensmarkedsprisen for egreneret bomuld af hensyn til forskelle, der er begrundet i det leverede produkts kvalitet eller udbuddenes og noteringernes art. Disse justeringer er fastsat i artikel 3, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1591/2001.

- (3) Anvendelsen af ovennævnte kriterier fører til fastsættelsen af verdensmarkedsprisen for ikke-egreneret bomuld på nedennævnte niveau —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Verdensmarkedsprisen for ikke-egreneret bomuld som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1051/2001 fastsættes til 21,890 EUR/100 kg.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 11. december 2001.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 10. december 2001.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 148 af 1.6.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 148 af 1.6.2001, s. 3.

<sup>(3)</sup> EFT L 210 af 3.8.2001, s. 10.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2410/2001**

af 10. december 2001

**om fastsættelse af Fællesskabets produktions- og importpriser for nelliker og roser ved anvendelse af importordningen for visse af blomsterdyrkningens produkter med oprindelse i Cypern, Israel, Jordan og Marokko samt på Vestbredden og i Gazastriben**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 4088/87 af 21. december 1987 om betingelserne for anvendelse af præferencetold ved indførsel af visse af blomsterdyrkningens produkter med oprindelse i Cypern, Israel, Jordan og Marokko samt på Vestbredden og i Gazastriben<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1300/97<sup>(2)</sup>, særlig artikel 5, stk. 2, litra a), og

ud fra følgende betragtning:

Efter artikel 2, stk. 2, og artikel 3 i forordning (EØF) nr. 4088/87 fastsættes Fællesskabets produktions- og importpriser hver anden uge for enkelt- (standard) og mangeblomstrede (spray) nelliker og stor- og småblomstrede roser, og de anvendes i perioder på to uger. Efter artikel 1b i Kommissionens forordning (EØF) nr. 700/88 af 17. marts 1988 om visse gennemførelsesbestemmelser for ordningen for indførsel til Fællesskabet af visse af blomsterdyrkningens produkter med oprindelse i Cypern, Israel, Jordan og Marokko samt på Vest-

bredden og i Gazastriben<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2062/97<sup>(4)</sup>, fastsættes disse priser for perioder af to uger på grundlag af vejede oplysninger, som medlemsstaterne meddeler. Det er vigtigt, at disse straks fastsættes, så at den told, der skal anvendes, kan beregnes. Denne forordning bør derfor straks træde i kraft —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Fællesskabets produktions- og importpriser for enkelt- (standard) og mangeblomstrede (spray) nelliker og stor- og småblomstrede roser, jf. artikel 1b i forordning (EØF) nr. 700/88, fastsættes for en periode på to uger som angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 11. december 2001.

Den anvendes fra den 12. til 25. december 2001.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 10. december 2001.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

<sup>(1)</sup> EFT L 382 af 31.12.1987, s. 22.

<sup>(2)</sup> EFT L 177 af 5.7.1997, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT L 72 af 18.3.1988, s. 16.

<sup>(4)</sup> EFT L 289 af 22.10.1997, s. 1.



## BILAG

til Kommissionens forordning af 10. december 2001 om fastsættelse af Fællesskabets produktions- og importpriser for nelliker og roser ved anvendelse af importordningen for visse af blomsterdyrkningens produkter med oprindelse i Cypern, Israel, Jordan og Marokko samt på Vestbredden og i Gazastriben

(EUR pr. 100 stk.)

Periode: 12. til 25. december 2001

Fællesskabets produktionspris	Enkelt blomstrede nelliker (standard)	Mange blomstrede nelliker (spray)	Storblomstrede roser	Småblomstrede roser
	13,94	10,57	40,18	16,20
Fællesskabets importpris	Enkelt blomstrede nelliker (standard)	Mange blomstrede nelliker (spray)	Storblomstrede roser	Småblomstrede roser
Israel	13,29	13,16	10,83	11,67
Marokko	16,99	14,61	—	—
Cypern	—	—	—	—
Jordan	—	—	—	—
Vestbredden og Gazastriben	10,92	—	—	—

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2411/2001**  
**af 10. december 2001**  
**om genindførelse af præferencetolden ved indførsel af enkeltblomstrede nelliker (standard) med oprindelse i Israel**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 4088/87 af 21. december 1987 om betingelserne for anvendelse af præferencetold ved indførsel af visse af blomsterdyrkningens produkter med oprindelse i Israel, Jordan, Marokko og Cypern samt på Vestbredden og i Gazastriben<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1300/97<sup>(2)</sup>, særlig artikel 5, stk. 2, litra b), og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Forordning (EØF) nr. 4088/87 fastsætter betingelserne for anvendelse af en præferencetold for stor- og småblomstrede roser, enkeltblomstrede nelliker (standard) og mangeblomstrede nelliker (spray) inden for rammerne af årlige toldkontingenter for indførsel til Fællesskabet af friske afskårne blomster.

(2) Ved Rådets forordning (EF) nr. 747/2001<sup>(3)</sup> er der fastsat åbning og forvaltning af fællesskabstoldkontingenter for visse varer med oprindelse i Cypern, Egypten, Israel, Malta, Marokko, Tunesien, Tyrkiet og på Vestbredden og i Gazastriben og om retningslinjer for forlængelse og tilpasning af disse toldkontingenter.

(3) Ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2410/2001<sup>(4)</sup> er Fællesskabets produktions- og importpriser for nelliker og roser blevet fastsat med henblik på ordningens anvendelse.

(4) Ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 700/88<sup>(5)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2062/97<sup>(6)</sup>, er gennemførelsesbestemmelserne for ordningen blevet fastsat.

(5) For enkeltblomstrede nelliker (standard) med oprindelse i Israel blev den ved forordning (EF) nr. 747/2001 fastsatte præferencetold suspenderet ved Kommissionens forordning (EF) nr. 752/2001<sup>(7)</sup>.

(6) På grundlag af de konstateringer, der er foretaget efter bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 4088/87 og (EØF) nr. 700/88, kan det fastslås, at de i artikel 2, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 4088/87 fastsatte betingelser er opfyldt for en genindførelse af præferencetolden for enkeltblomstrede nelliker (standard) med oprindelse i Israel. Præferencetolden bør derfor genindføres.

(7) I perioden mellem møderne i Forvaltningskomitéen for Levende Planter og Blomsterdyrkningens Produkter bør Kommissionen træffe disse foranstaltninger —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

1. For indførsel af enkeltblomstrede nelliker (standard) (KN-kode ex 0603 10 20) og med oprindelse i Israel genindføres den ved forordning (EF) nr. 747/2001 fastsatte præferencetold.

2. Forordning (EF) nr. 752/2001 ophæves.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 12. december 2001.

<sup>(1)</sup> EFT L 382 af 31.12.1987, s. 22.

<sup>(2)</sup> EFT L 177 af 5.7.1997, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT L 109 af 19.4.2001, s. 2.

<sup>(4)</sup> Se side 14 i denne Tidende.

<sup>(5)</sup> EFT L 72 af 18.3.1988, s. 16.

<sup>(6)</sup> EFT L 289 af 22.10.1997, s. 1.

<sup>(7)</sup> EFT L 109 af 19.4.2001, s. 40.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 10. december 2001.

*På Kommissionens vegne*  
Franz FISCHLER  
*Medlem af Kommissionen*

---

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2412/2001**

af 10. december 2001

**om genindførelse af præferencetolden ved indførsel af mangeblomstrede nelliker (spray) med oprindelse i Israel**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

(4) Ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 700/88 <sup>(5)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2062/97 <sup>(6)</sup>, er gennemførelsesbestemmelserne for ordningen blevet fastsat.

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

(5) For mangeblomstrede nelliker (spray) med oprindelse i Israel blev den ved forordning (EF) nr. 747/2001 fastsatte præferencetold suspenderet ved Kommissionens forordning (EF) nr. 753/2001 <sup>(7)</sup>.

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 4088/87 af 21. december 1987 om betingelserne for anvendelse af præferencetold ved indførsel af visse af blomsterdyrkningens produkter med oprindelse i Israel, Jordan, Marokko og Cypern samt på Vestbredden og i Gazastriben <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1300/97 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 5, stk. 2, litra b), og

(6) På grundlag af de konstateringer, der er foretaget efter bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 4088/87 og (EØF) nr. 700/88, kan det fastslås, at de i artikel 2, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 4088/87 fastsatte betingelser er opfyldt for en genindførelse af præferencetolden for mangeblomstrede nelliker (spray) med oprindelse i Israel. Præferencetolden bør derfor genindføres.

ud fra følgende betragtninger:

(7) I perioden mellem møderne i Forvaltningskomitéen for Levende Planter og Blomsterdyrkningens Produkter bør Kommissionen træffe disse foranstaltninger —

(1) Forordning (EØF) nr. 4088/87 fastsætter betingelserne for anvendelse af en præferencetold for stor- og småblomstrede roser, enkeltblomstrede nelliker (standard) og mangeblomstrede nelliker (spray) inden for rammerne af årlige toldkontingenter for indførsel til Fællesskabet af friske afskårne blomster.

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

(2) Ved Rådets forordning (EF) nr. 747/2001 <sup>(3)</sup> er der fastsat åbning og forvaltning af fællesskabstoldkontingenter for visse varer med oprindelse i Cypern, Egypten, Israel, Malta, Marokko, Tunesien, Tyrkiet og på Vestbredden og i Gazastriben og om retningslinjer for forlængelse og tilpasning af disse toldkontingenter.

1. For indførsel af mangeblomstrede nelliker (spray) (KN-kode ex 0603 10 20 og med oprindelse i Israel) genindføres den ved forordning (EF) nr. 747/2001 fastsatte præferencetold.

2. Forordning (EF) nr. 753/2001 ophæves.

(3) Ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2410/2001 <sup>(4)</sup> er Fællesskabets produktions- og importpriser for nelliker og roser blevet fastsat med henblik på ordningens anvendelse.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 12. december 2001.

<sup>(1)</sup> EFT L 382 af 31.12.1987, s. 22.

<sup>(2)</sup> EFT L 177 af 5.7.1997, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT L 109 af 19.4.2001, s. 2.

<sup>(4)</sup> Se side 14 i denne Tidende.

<sup>(5)</sup> EFT L 72 af 18.3.1988, s. 16.

<sup>(6)</sup> EFT L 289 af 22.10.1997, s. 1.

<sup>(7)</sup> EFT L 109 af 19.4.2001, s. 42.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 10. december 2001.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

---

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2413/2001**

af 10. december 2001

**om suspension af præferencetolden og genindførelse af tolden ifølge den fælles toldtarif ved indførsel af enkeltblomstrede nelliker (standard) med oprindelse på Vestbredden og i Gazastriben**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

gennemførelsesbestemmelserne for ordningen blevet fastsat.

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 4088/87 af 21. december 1987 om betingelserne for anvendelse af præferencetold ved indførsel af visse af blomsterdyrkningens produkter med oprindelse i Cypern, Israel, Jordan og Marokko samt på Vestbredden og i Gazastriben <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1300/97 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 5, stk. 2, litra b), og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Forordning (EØF) nr. 4088/87 fastsætter betingelserne for anvendelse af en præferencetold for stor- og småblomstrede roser, enkeltblomstrede nelliker (standard) og mangeblomstrede nelliker (spray) inden for rammerne af årlige toldkontingenter for indførsel til Fællesskabet af friske afskårne blomster.

(2) Ved Rådets forordning (EF) nr. 747/2001 <sup>(3)</sup> er der fastsat åbning og forvaltning af fællesskabstoldkontingenter for visse varer med oprindelse i Cypern, Egypten, Israel, Malta, Marokko, Tunesien, Tyrkiet samt på Vestbredden og i Gazastriben og om retningslinjer for forlængelse og tilpasning af disse toldkontingenter.

(3) Ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2410/2001 <sup>(4)</sup> er Fællesskabets produktions- og importpriser for nelliker og roser blevet fastsat med henblik på ordningens anvendelse.

(4) Ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 700/88 <sup>(5)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2062/97 <sup>(6)</sup>, er

(5) På grundlag af de konstateringer, der er foretaget efter bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 4088/87 og (EØF) nr. 700/88, kan det fastslås, at de i artikel 2, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 4088/87 fastsatte betingelser er opfyldt for en suspension af præferencetolden for enkeltblomstrede nelliker (standard) med oprindelse på Vestbredden og i Gazastriben. Tolden ifølge den fælles toldtarif bør derfor genindføres.

(6) Kontingenter af de pågældende produkter vedrører perioden fra 1. januar til 31. december 2001. Suspension af præferencetolden og genindførelse af tolden i den fælles toldtarif kan kun foretages indtil udgangen af denne periode.

(7) I perioden mellem møderne i Forvaltningskomitéen for Levende Planter og Blomsterdyrkningens Produkter bør Kommissionen træffe disse foranstaltninger —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

For indførsel af enkeltblomstrede nelliker (standard) (KN-kode ex 0603 10 20) med oprindelse på Vestbredden og i Gazastriben suspenderes den ved forordning (EF) nr. 747/2001 fastsatte præferencetold, og tolden ifølge den fælles toldtarif genindføres.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 12. december 2001.

<sup>(1)</sup> EFT L 382 af 31.12.1987, s. 22.

<sup>(2)</sup> EFT L 177 af 5.7.1997, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT L 109 af 19.4.2001, s. 2.

<sup>(4)</sup> Se side 14 i denne Tidende.

<sup>(5)</sup> EFT L 72 af 18.3.1988, s. 16.

<sup>(6)</sup> EFT L 289 af 22.10.1997, s. 1.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 10. december 2001.

*På Kommissionens vegne*  
Franz FISCHLER  
*Medlem af Kommissionen*

---

## II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## RÅDET

## RÅDETS AFGØRELSE

af 24. september 2001

om undertegnelse og indgåelse af den internationale kaffeoverenskomst 2001 på Fællesskabets vegne

(2001/877/EF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133 sammenholdt med artikel 300, stk. 1,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved resolution nr. 393 af 28. september 2000 godkendte Det Internationale Kafferåd den internationale kaffeoverenskomst 2001.
- (2) Denne nye overenskomst er blevet forhandlet for at træde i stedet for den forlængede internationale kaffeoverenskomst fra 1994, der gælder indtil den 30. september 2001.
- (3) Den internationale kaffeoverenskomst 2001 kan undertegnes og ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrumenterne deponeres indtil 25. september 2001.
- (4) Da Fællesskabet er part i den forlængede internationale overenskomst fra 1994, er det i dets interesse at godkende den overenskomst, der skal afløse den.
- (5) For at undgå visse midlertidige operative vanskeligheder er det, trods Fællesskabets enekompetence på dette område, hensigtsmæssigt, at medlemsstaterne får tilladelse til at indgå overenskomsten samtidig med Fællesskabet og til at deltage midlertidigt i den nye ordning.

- (6) Medlemsstaterne skal sikre, at Fællesskabets deltagelse i overenskomsten bringes i overensstemmelse med de gældende bestemmelser i traktaten —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Den internationale kaffeoverenskomst 2001 godkendes på Fællesskabets vegne.

Selve overenskomsten er vedføjet denne afgørelse.

*Artikel 2*

Rådets formand bemyndiges til at udpege den person, der er beføjet til på Fællesskabets vegne at undertegne og deponere godkendelsesinstrumentet inden den 25. september 2001.

*Artikel 3*

Fællesskabet og medlemsstaterne sikrer, at de bestemmelser i den internationale kaffeoverenskomst, der skaber operative vanskeligheder udelukkende for EF-medlemskabet, ændres inden for et år efter dens ikrafttræden.

Udfærdiget i Bruxelles, den 24. september 2001.

På Rådets vegne

L. MICHEL

Formand



## INDHOLDSFORTEGNELSE

<i>Artikel</i>	<i>Side</i>
Præambel .....	25
KAPITEL I — MÅL	
1 Mål .....	25
KAPITEL II — DEFINITIONER	
2 Definitioner .....	25
KAPITEL III — MEDLEMMERNES ALMINDELIGE FORPLIGTELSE	
3 Medlemmernes almindelige forpligtelser .....	26
KAPITEL IV — MEDLEMSKAB	
4 Medlemskab i organisationen .....	26
5 Særskilt medlemskab for nærmere angivne territorier .....	27
6 Gruppemedlemskab .....	27
KAPITEL V — DEN INTERNATIONALE KAFFEORGANISATION	
7 Den Internationale Kaffeorganisations sæde og struktur .....	28
8 Privilegier og immuniteter .....	28
KAPITEL VI — DET INTERNATIONALE KAFFERÅD	
9 Det Internationale Kafferåds sammensætning .....	28
10 Rådets beføjelser og virksomhed .....	28
11 Formand og næstformænd for rådet .....	28
12 Rådets samlinger .....	29
13 Stemmetal .....	29
14 Rådets afstemningsregler .....	29
15 Rådets beslutninger .....	29
16 Samarbejde med andre organisationer .....	30
KAPITEL VII — EKSEKUTIVKOMMISSIONEN	
17 Eksekutivkommissionens sammensætning og møder .....	30
18 Valg af eksekutivkommissionen .....	30
19 Eksekutivkommissionens kompetence .....	31
20 Eksekutivkommissionens afstemningsregler .....	31
KAPITEL VIII — DEN PRIVATE KAFFESEKTOR	
21 Verdenskaffekonferencen .....	31
22 Den private sektors rådgivende organ .....	32
KAPITEL IX — FINANSIELLE FORHOLD	
23 Finansielle forhold .....	32
24 Fastsættelse af administrationsbudgettet og påligning af bidrag .....	32
25 Betaling af bidrag .....	32
26 Ansvar .....	33
27 Revision og offentliggørelse af regnskaber .....	33

Artikel	Side
KAPITEL X — EKSEKUTIVDIREKTØREN OG PERSONALET	
28	Eksekutivdirektøren og personalet ..... 33
KAPITEL XI — OPLYSNINGSVIRKSOMHED, UNDERSØGELSER OG ANALYSER	
29	Oplysningsvirksomhed ..... 33
30	Oprindelsescertifikater ..... 33
31	Undersøgelser og analyser ..... 34
KAPITEL XII — ALMINDELIGE BESTEMMELSER	
32	Forberedelser til en ny overenskomst ..... 34
33	Fjernelse af hindringer for forbruget ..... 34
34	Reklame ..... 34
35	Foranstaltninger vedrørende forarbejdet kaffe ..... 35
36	Blandninger og erstatninger ..... 35
37	Høring af og samarbejde med ikke-statslige organisationer ..... 35
38	Etablerede kaffehandelskanaler ..... 35
39	Kaffeøkonomens bæredygtighed ..... 35
40	Levestandard og arbejdsvilkår ..... 35
KAPITEL XIII — SAMRÅD, TVISTIGHEDER OG KLAGER	
41	Samråd ..... 35
42	Tvistigheder og klager ..... 35
KAPITEL XIV — AFSLUTTENDE BESTEMMELSER	
43	Undertegnelse ..... 36
44	Ratifikation, accept, godkendelse ..... 36
45	Ikrafttræden ..... 36
46	Tiltrædelse ..... 37
47	Forbehold ..... 37
48	Gyldighed for nærmere angivne territorier ..... 37
49	Frivillig udtræden ..... 37
50	Udelukkelse ..... 37
51	Afregning af mellemværender med udtrædende eller udelukkede medlemmer ..... 37
52	Glydighedsperiode og ophør ..... 38
53	Ændring ..... 38
54	Supplerende bestemmelser og overgangsbestemmelser ..... 38
55	Overenskomstens gyldige tekster ..... 38
BILAG I	Omregningsfaktorer for brændt og koffeinfri kaffe og kaffeekstrakt og pulverkaffe som defineret i den internationale kaffeoverenskomst 1994 ..... 39

## OVERSÆTTELSE

## DEN INTERNATIONALE KAFFEOVERENSKOMST 2001

## PRÆAMBEL

DE REGERINGER, DER ER PARTER I DENNE OVERENSKOMST, OG SOM

erkender den særligt store økonomiske betydning, som kaffe har for mange lande, hvis eksportindtægter og dermed fortsættelsen af deres udviklingsprogrammer på det sociale og økonomiske område i væsentlig grad er afhængige af denne vare,

erkender, at kaffesektoren er af stor betydning for millioner af menneskers udkomme, særlig i udviklingslandene, og holder sig for øje, at produktionen i mange af disse lande foregår på små familiebrug,

erkender behovet for at fremme udviklingen af produktive ressourcer og for at fremme og opretholde beskæftigelse og indtægtsniveau i medlemsstaternes kaffeindustri, således at der skabes grundlag for rimelige lønninger, højere levestandard og bedre arbejdsvilkår,

finder, at et nært internationalt samarbejde på kaffemarkedet vil fremme den økonomiske diversifikation og udvikling i de kaffeproducerende lande, bidrage til forbedringen af de politiske og økonomiske forbindelser mellem kaffeeksporterende og -importerende lande og medvirke til øget forbrug af kaffe,

erkender, at det er ønskeligt at undgå uligevægt mellem produktion og forbrug, som kan give anledning til betydelige prissvingninger til skade for både producenter og forbrugere,

tager hensyn til forbindelsen mellem stabilitet på kaffemarkedet og stabilitet på markedet for færdigvarer,

noterer sig de gunstige virkninger af det internationale samarbejde, der fulgte af anvendelsen af de internationale kaffeoverenskomster af 1962, 1968, 1976, 1983 og 1994,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

## KAPITEL I

## MÅL

## Artikel 1

## Mål

- 7) at fremme og øge forbruget af kaffe
- 8) at analysere og rådgive om udarbejdelse af projekter til fordel for verdenskaffeøkonomien med henblik på forelægning heraf for donorer eller finansieringsorganisationer
- 9) at fremme kvaliteten og
- 10) at fremme uddannelses- og oplysningsprogrammer til at hjælpe med overførsel af kafferelevant teknologi til medlemmerne.

Det er formålet med denne overenskomst:

- 1) at fremme det internationale samarbejde om kaffeanliggønder
- 2) at skabe et forum for mellemstatslige konsultationer, og om nødvendigt forhandlinger, om kaffeanliggønder og om metoder til at sikre en rimelig ligevægt mellem udbud og efterspørgsel på verdensplan på et grundlag, som sikrer forbrugerne tilstrækkelige forsyninger af kaffe til rimelige priser og producenterne afsætningsmuligheder til lønnende priser, og som på lang sigt kan bidrage til at skabe ligevægt mellem produktion og forbrug
- 3) at danne forum for konsultationer om kaffeanliggønder med den private sektor
- 4) at lette en udvidelse og gennemsigtigheden i den internationale handel med kaffe
- 5) at være midtpunktet for og fremme indsamling, udbredelse og offentliggørelse af økonomiske og tekniske oplysninger, statistikker og undersøgelser samt forskning og udvikling i tilknytning til kaffe
- 6) at ansøre medlemmerne til at udvikle en bæredygtig kaffeøkonomi

## KAPITEL II

## DEFINITIONER

## Artikel 2

## Definitioner

I denne overenskomst forstås ved:

- 1) Kaffe, bønner eller bær fra kaffetræet, hvad enten de fremtræder som hindekaffe eller som rå eller brændte bønner, som malet kaffe, koffeinfri kaffe, kaffeekstrakt eller pulverkaffe. Rådet undersøger så hurtigt som muligt efter denne overenskomsts ikrafttræden og igen tre år derefter omregningsfaktorerne for de kaffetyper, der er angivet i litra d), e), f) og g), nedenfor. Efter denne undersøgelse fastlægger og offentliggør Rådet med fordelt to tredjedels flertal de relevante omregningsfaktorer. Indtil den indledende undersøgelse er omregningsfaktorerne dem, der anvendes i den internationale kaffeoverenskomst 1994, og som er anført i bilag I til denne overenskomst, såfremt Rådet ikke skulle være i stand til at træffe en beslutning i denne sag. Med forbehold af disse bestemmelser forstås der ved nedenstående udtryk følgende:

- a) »rå kaffe« betyder al kaffe i ren bønneform før brænding
- b) »tørrede kaffebær« betyder tørrede frugter af kaffetræet; tørrede kaffebær omregnes til rå kaffe ved at multiplicere de tørrede kaffebærs nettovægt med 0,50
- c) »hindekaffe« betyder rå kaffebønner indesluttet i deres hinder; hindekaffe omregnes til rå kaffe ved at multiplicere hindekaffens nettovægt med 0,80
- d) »brændt kaffe« betyder rå kaffe, der er ristet, uanset i hvilken grad, og omfatter også malet kaffe
- e) »koffeinfri kaffe« betyder kaffe, fra hvilken koffeinen er blevet unddraget, uanset om den foreligger som rå eller brændt kaffe eller som pulverkaffe
- f) »kaffeekstrakt« betyder faste, vandopløselige bestanddele af brændt kaffe, der er bragt i flydende form, og
- g) »pulverkaffe« betyder de tørrede vandopløselige faste bestanddele udvundet af brændt kaffe.
- 2) Sæk, 60 kg eller 132,276 pund rå kaffe; ton, en mængde på 1 000 kg eller 2 204,6 pund, og pund, 435,597 g.
- 3) Kaffeår, perioden fra den 1. oktober til og med den 30. september.
- 4) Organisation og råd, henholdsvis Den Internationale Kaffeorganisation og Det Internationale Kafferåd.
- 5) Kontraherende part, en regering eller en mellemstatslig organisation som nævnt i artikel 4, stk. 3, der har deponeret et instrument vedrørende ratifikation, accept, godkendelse eller midlertidig anvendelse af denne overenskomst i overensstemmelse med artikel 44 og 45, eller som har tiltrådt overenskomsten i overensstemmelse med artikel 46.
- 6) Medlem, en kontraherende part, et eller flere nærmere angivne territorier, for hvilke der er erklæret særskilt medlemskab i henhold til artikel 5, eller to eller flere kontraherende parter og/eller nærmere angivne territorier, der deltager i organisationen som en medlemsgruppe i henhold til artikel 6.
- 7) Eksportmedlem eller eksportland, henholdsvis et medlem eller et land, som er nettoeksportør af kaffe, dvs. at dets eksport overstiger dets import.
- 8) Importmedlem eller importland, henholdsvis et medlem eller et land, som er nettoimportør af kaffe, dvs. at dets import overstiger dets eksport.
- 9) Fordelt simpelt flertal, en afstemning, hvortil der kræves mere end halvdelen af de tilstedeværende og stemmeafgivende eksportmedlemmers stemmer, og mere end halvdelen af de tilstedeværende og stemmeafgivende importmedlemmers stemmer, optalt hver for sig.
- 10) Fordelt to tredjedels flertal, en afstemning, hvortil der kræves mere end to tredjedele af de tilstedeværende og stemmeafgivende eksportmedlemmers stemmer, og mere end to

tredjedele af de tilstedeværende og stemmeafgivende importmedlemmers stemmer, optalt hver for sig.

- 11) *Ikrafttræden*, den dato, på hvilken overenskomsten træder i kraft, enten midlertidigt eller endeligt, medmindre andet er bestemt.

### KAPITEL III

#### MEDLEMMERNES ALMINDELIGE FORPLIGTELSE

##### Artikel 3

#### Medlemmernes almindelige forpligtelser

1. Medlemmerne forpligter sig til at vedtage sådanne foranstaltninger, som er nødvendige for at sikre, at de kan opfylde deres forpligtelser i henhold til denne overenskomst og arbejde nært sammen for at virkeliggøre denne overenskomsts målsætning; medlemmerne forpligter sig især til at meddele alle oplysninger, som er nødvendige for at sikre, at overenskomsten fungerer tilfredsstillende.

2. Medlemmerne erkender, at oprindelsescertifikater er en vigtig kilde til oplysning om kaffehandelen. Eksportmedlemmerne tillægges derfor ansvaret for at sikre en korrekt udstedelse og anvendelse af oprindelsescertifikater i overensstemmelse med de regler, som rådet fastlægger.

3. Medlemmerne erkender endvidere, at oplysninger om genudførelse også er af stor betydning for en korrekt analyse af den internationale kaffeøkonomi. Importmedlemmerne forpligter sig derfor til regelmæssigt at meddele nøjagtige oplysninger om genudførelse i en form og på en måde, som rådet fastsætter.

### KAPITEL IV

#### MEDLEMSKAB

##### Artikel 4

#### Medlemskab i organisationen

1. Hver kontraherende part udgør sammen med de territorier, for hvilke denne overenskomst har fået gyldighed i henhold til artikel 48, stk. 1, et enkelt medlem af organisationen, medmindre andet er bestemt i medfør af artikel 5 og 6.

2. Et medlem kan ændre sin medlemskategori på sådanne betingelser, som rådet måtte fastsætte.

3. Enhver henvisning i denne overenskomst til en regering skal fortolkes som omfattende en henvisning til Det Europæiske Fællesskab eller andre mellemstatslige organisationer, som er tillagt tilsvarende opgaver i henseende til forhandling, indgåelse og gennemførelse af internationale overenskomster, især råvareoverenskomster.

4. En sådan mellemstatslig organisation har ikke selv stemmeret, men ved afstemning om anliggender, der henhører under dens kompetence, er den berettiget til kollektivt af afgive medlemsstaternes stemmer. I disse tilfælde er organisationens medlemsstater ikke berettiget til at udøve deres individuelle stemmeret.

5. En sådan mellemstatslig organisation kan ikke indvælges i eksekutivkommissionen i henhold til artikel 17, stk. 1, men kan deltage i eksekutivkommissionens drøftelser af anliggender, der henhører under dens kompetence. Ved afstemning om anliggender, der henhører under dens kompetence, og uanset artikel 20, stk. 1, kan de stemme, som dens medlemsstater er berettigede til at afgive i eksekutivkommissionen, afgives kollektivt af en af disse medlemsstater.

#### Artikel 5

#### Særskilt medlemskab for nærmere angivne territorier

En kontraherende part, der er nettoimportør af kaffe, kan til enhver tid ved behørig meddelelse i henhold til artikel 48, stk. 2, erklære, at den deltager i organisationen særskilt for ethvert af de territorier, for hvis internationale anliggender, den er ansvarlig, som er nettoeksportører af kaffe, og som den nærmere angiver. I et sådant tilfælde har moderlandet og dets ikke nærmere angivne territorier et enkelt medlemskab, medens de nærmere angivne territorier har særskilt medlemskab, individuelt eller kollektivt som angivet i meddelelsen.

#### Artikel 6

#### Gruppedlemskab

1. To eller flere kontraherende parter, som er nettoeksportører af kaffe, kan ved behørig meddelelse til rådet og til De Forenede Nationers generalsekretær på tidspunktet for deponeringen af deres respektive instrumenter vedrørende ratifikation, accept, godkendelse, midlertidig anvendelse eller tiltrædelse erklære, at de deltager i organisationen som en medlemsgruppe. Et territorium, for hvilket denne overenskomst har fået gyldighed i henhold til artikel 48, stk. 1, kan udgøre en del af en sådan medlemsgruppe, hvis regeringen for den stat, der er ansvarlig for det pågældende territoriums internationale anliggender, har givet behørig meddelelse herom i henhold til bestemmelserne i artikel 48, stk. 2. Sådanne kontraherende parter og nærmere angivne territorier skal opfylde følgende betingelser:

- a) de skal erklære sig rede til at påtage sig såvel individuelt som kollektivt ansvar for gruppeforpligtelser, og
- b) de skal derefter forelægge rådet tilstrækkeligt bevis for
  - i) at gruppen har en sådan organisation, som er nødvendig for at føre en fælles kaffepolitik, og at de sammen med de øvrige medlemmer af gruppen har de fornødne midler til at opfylde deres forpligtelser i henhold til denne overenskomst, og
  - ii) at de har en fælles eller koordineret handelspolitik og økonomisk politik vedrørende kaffe og en koordineret penge- og finanspolitik såvel som de organer, der er

nødvendige for at gennemføre en sådan politik, således at rådet finder det godtgjort, at medlemsgruppen kan opfylde de forpligtelser, der følger af gruppedlemskabet.

2. En medlemsgruppe, der er anerkendt i henhold til den internationale kaffeoverenskomst af 1994, anerkendes fortsat som en gruppe, medmindre den meddeler rådet, at den ikke længere ønsker anerkendelse som en sådan.

3. Medlemsgruppen udgør et enkelt medlem af organisationen, dog således, at hvert af gruppens parter behandles som enkeltmedlem i spørgsmål, der opstår i henhold til følgende bestemmelser:

- a) artikel 11 og 12, og
- b) artikel 51

4. De kontraherende parter og nærmere angivne territorier, der tilslutter sig overenskomsten som en medlemsgruppe, skal pege på den regering eller organisation, som vil repræsentere dem i rådet i alle spørgsmål, der opstår i medfør af denne overenskomst, bortset fra de i stk. 3 omhandlede.

5. Medlemsgruppens stemmeret er som følger:

- a) medlemsgruppen har det samme antal grundstemmer som et enkelt medlemsland, der tilslutter sig organisationen på et individuelt grundlag. Disse grundstemmer tildeles og afgives af den regering eller organisation, som repræsenterer gruppen og
- b) i tilfælde af afstemning om alle spørgsmål, der opstår i medfør af bestemmelserne i stk. 3, kan parterne i medlemsgruppen hver for sig afgive de stemmer, der er tillagt dem i henhold til artikel 13, stk. 3, som om hver af dem var et individuelt medlem af organisationen, bortset fra grundstemmerne, som alene tilfalder den regering eller organisation, der repræsenterer gruppen.

6. En kontraherende part eller et nærmere angivet territorium, der er part i en medlemsgruppe, kan ved meddelelse til rådet udtræde af gruppen og blive særskilt medlem. En sådan udtræden får virkning ved rådets modtagelse af meddelelsen. Udtræder en part i en medlemsgruppe af gruppen eller ophører med at deltage i organisationen, kan de tilbageværende parter i gruppen anmode rådet om at opretholde gruppen, som derefter vedbliver at bestå, hvis rådet ikke afslår anmodningen. Opløses medlemsgruppen, bliver hvert af gruppens tidligere parter særskilt medlem. Et medlem, der er ophørt med at være part i en gruppe, kan ikke, så længe denne overenskomst forbliver i kraft, igen blive part i en gruppe.

7. Enhver kontraherende part, som ønsker at blive part i en medlemsgruppe efter denne overenskomsts ikrafttræden, kan blive dette ved meddelelse til rådet, forudsat at:

- a) andre parter i gruppen erklærer sig rede til at godtage det pågældende medlem som part i medlemsgruppen, og
- b) det meddeler De Forenede Nationers generalsekretær, at det deltager i gruppen.

8. To eller flere eksportmedlemmer kan til enhver tid efter denne overenskomsts ikrafttræden anmode rådet om at måtte oprette en medlemsgruppe. Rådet godkender anmodningen, hvis det fastslår, at de pågældende medlemmer har fremsat en erklæring og fremlagt tilstrækkelige beviser i henhold til bestemmelserne i denne artikels stk. 1. Ved en sådan godkendelse omfattes medlemsgruppen af denne artikels stk. 3, 4, 5 og 6.

#### KAPITEL V

### DEN INTERNATIONALE KAFFEORGANISATION

#### Artikel 7

#### Den Internationale Kaffeorganisations sæde og struktur

1. Den Internationale Kaffeorganisation, der oprettedes i medfør af den internationale kaffeoverenskomst af 1962, består fortsat til at administrere bestemmelserne i denne overenskomst og overvåge dens gennemførelse.

2. Organisationen har sit sæde i London, medmindre rådet med fordelt to tredjedeles flertal træffer anden bestemmelse.

3. Organisationen udøver sin virksomhed gennem Det Internationale Kafferåd og eksekutivkommissionen. De bistås om fornødent af Verdenskaffekonferencen, den private sektors rådgivende organ, Reklameudvalget og specialiserede udvalg.

#### Artikel 8

#### Privilegier og immuniteter

1. Organisationen har status som juridisk person. Den kan især indgå aftaler, erhverve og afhænde løsøre og fast ejendom samt foretage retsforfølgning.

2. Den status og de privilegier og immuniteter, som tilkommer organisationen, dens eksekutivdirektør, dens personale og eksperter samt medlemsrepræsentanter, når disse opholder sig inden for værtslandets område for at udøve deres funktioner, hviler fortsat på aftalen vedrørende hovedsædet, indgået mellem værtsregeringen og organisationen den 28. maj 1969.

3. Den i stk. 2 nævnte aftale vedrørende hovedsædet er uafhængig af denne overenskomst. Den ophører imidlertid:

- ved aftale mellem værtsregeringen og organisationen
- i tilfælde af, at organisationens sæde flyttes fra værtsregeringens område, eller
- hvis organisationen ophører med at eksistere.

4. Organisationen kan under forudsætning af rådets godkendelse indgå aftaler med et eller flere medlemmer vedrørende sådanne privilegier og immuniteter, som måtte være nødvendige for denne overenskomsts rette funktion.

5. Medlemslandenes regeringer, ud over værtsregeringen, yder organisationen de samme begunstigelser med hensyn til valutarestriktioner og bestemmelser om pengeveksling, oprettelse af bankkonti og pengeoverførsler, som indrømmes De Forenede Nationers særorganisationer.

#### KAPITEL VI

### DET INTERNATIONALE KAFFERÅD

#### Artikel 9

#### Det Internationale Kafferåds sammensætning

1. Organisationens højeste myndighed er Det Internationale Kafferåd, som består af alle organisationens medlemmer.

2. Hvert medlem udpeger en repræsentant til rådet og kan, hvis det ønsker det, udpege en eller flere suppleanter. Et medlem kan også udpege en eller flere rådgivere for dets repræsentant eller suppleanter.

#### Artikel 10

#### Rådets beføjelser og virksomhed

1. Alle beføjelser, som udtrykkeligt følger af denne overenskomst, beror hos rådet, der har de beføjelser og udøver den virksomhed, som er nødvendig for at gennemføre overenskomstens bestemmelser.

2. Rådet overdrager sin formand den opgave med bistand fra sekretariatet at gennemgå de skriftlige meddelelser, der indgår, vedrørende bestemmelserne i artikel 9, stk. 2, artikel 12, stk. 3, og artikel 14, stk. 2. Formanden rapporterer til rådet.

3. Rådet kan nedsætte sådanne udvalg og arbejdsgrupper, som det anser for nødvendige.

4. Rådet fastsætter med fordelt to tredjedeles flertal sådanne regler og bestemmelser, herunder sin egen forretningsorden og organisationens finansielle forskrifter og personalevedtægter, som er nødvendige for at gennemføre denne overenskomsts bestemmelser, og som er i overensstemmelse hermed. Rådet kan i sin forretningsorden foreskrive en fremgangsmåde, hvorved det uden at afholde møde kan afgøre bestemte spørgsmål.

5. Rådet fører også sådanne protokoller, som er nødvendige for udøvelsen af dets virksomhed i henhold til denne overenskomst, og sådanne andre protokoller, som det anser for ønskeligt.

#### Artikel 11

#### Formand og næstformænd for Rådet

1. Rådet vælger for hvert kaffeår en formand samt en første, anden og tredje næstformand, som ikke betales af organisationen.

2. Som hovedregel vælges formanden og første næstformand begge blandt repræsentanterne for eksportmedlemmerne eller blandt repræsentanterne for importmedlemmerne, og anden og tredje næstformand blandt repræsentanterne for den anden medlemskategori. Disse hverv besættes hvert kaffeår på skift af de to medlemskategorier.

3. Hverken formanden eller en næstformand, der fungerer som formand, har stemmeret. Den pågældendes suppleant skal i så fald udøve medlemmets stemmeret.

#### Artikel 12

##### Rådets samlinger

1. Som hovedregel afholder rådet ordinære samlinger to gange om året. Der kan afholdes ekstraordinære samlinger, hvis rådet træffer bestemmelse herom. Der afholdes desuden ekstraordinære samlinger på begæring af eksekutivkommissionen, fem medlemmer eller et eller flere medlemmer, som råder over mindst 200 stemmer. Der indkaldes til samling med mindst 30 dages varsel, undtagen i nødsituationer, hvor der indkaldes til samling med mindst ti dages varsel.

2. Samlinger afholdes dér, hvor organisationen har sit sæde, medmindre rådet træffer anden afgørelse med fordelt to tredjedele flertal. Hvis et medlem indbyder rådet til at træde sammen på dets territorium, og rådet modtager indbydelsen, bærer det pågældende medlem de yderligere omkostninger for organisationen, der er forbundet hermed, ud over de omkostninger, der påløber hvis samlingen afholdes dér, hvor organisationen har sit sæde.

3. Rådet kan indbyde lande, der ikke er medlemmer, eller enhver af de organisationer, der er omhandlet i artikel 16, til at overvære dets samlinger som observatører. Modtages en sådan indbydelse, sender det pågældende land eller den pågældende organisation en skriftlig meddelelse herom til formanden. Der kan i en sådan meddelelse gives udtryk for et ønske om at måtte afgive erklæringer til rådet.

4. På en samling i rådet er dette beslutningsdygtigt, når mere end halvdelen af antallet af eksportmedlemmer og importmedlemmer, der repræsenterer henholdsvis mindst to tredjedele af stemmerne for hver kategori, er til stede. Er rådet ikke beslutningsdygtigt ved åbningen af en rådssamling eller et plenarmøde, udsætter formanden åbningen af samlingen eller plenarmødet i mindst to timer. Er rådet fortsat ikke beslutningsdygtigt på det herefter fastsatte tidspunkt, kan formanden igen udsætte åbningen af samlingen eller plenarmødet med yderligere mindst to timer. Hvis rådet efter denne nye udsættelse endnu ikke er beslutningsdygtigt, anses det for at være beslutningsdygtigt, når mere end halvdelen af antallet af eksportmedlemmer og importmedlemmer, der repræsenterer henholdsvis mindst to tredjedele af stemmerne for hver kategori, er til stede. Repræsentation i overensstemmelse med artikel 14, stk. 2, anses for tilstedeværelse.

#### Artikel 13

##### Stemmetal

1. Eksportmedlemmerne har tilsammen 1 000 stemmer, og importmedlemmerne har tilsammen 1 000 stemmer, fordelt inden for hver medlemskategori, dvs. henholdsvis eksport- og importmedlemmer, som fastsat i de følgende stykker.

2. Hvert medlem har fem grundstemmer.

3. Eksportmedlemmernes overskydende stemmer fordeles blandt de pågældende medlemmer i forhold til den gennemsnitlige mængde af deres respektive kaffeeksport til alle bestemmelsessteder i de forudgående fire kalenderår.

4. Importmedlemmernes overskydende stemmer fordeles blandt de pågældende medlemmer i forhold til den gennemsnitlige mængde af deres respektive kaffeimport i de forudgående fire kalenderår.

5. Stemmefordelingen fastsættes af rådet i overensstemmelse med bestemmelserne i denne artikel ved hvert kaffeårs begyndelse og forbliver i kraft i det pågældende år, jf. dog stk. 6.

6. Rådet omfordeler stemmerne i overensstemmelse med bestemmelserne i denne artikel, når som helst der er tale om en ændring i organisationens medlemskreds, eller hvis et medlems stemmeret suspenderes eller generhverves i henhold til artikel 25 eller 42.

7. Intet medlem kan råde over mere end 400 stemmer.

8. Brøkdeler af stemmer må ikke forekomme.

#### Artikel 14

##### Rådets afstemningsregler

1. Hvert medlem er berettiget til at afgive det antal stemmer, det råder over, og kan ikke dele sine stemmer. De stemmer, som det medlem er bemyndiget til at afgive i henhold til bestemmelserne i stk. 2, kan dog afgives forskelligt fra dets egne stemmer.

2. Et eksportmedlem kan bemyndige et andet eksportmedlem og et importmedlem kan bemyndige et andet importmedlem til at repræsentere dets interesser og udøve dets stemmeret på ethvert rådsmøde. Den begrænsning, som er fastsat i artikel 13, stk. 7, finder ikke anvendelse i dette tilfælde.

#### Artikel 15

##### Rådets beslutninger

1. Alle rådets beslutninger og henstillinger vedtages med fordelt simpelt flertal, medmindre andet er bestemt i denne overenskomst.

2. Følgende fremgangsmåde gælder for enhver rådsbeslutning, som i henhold til bestemmelserne i denne overenskomst kræver fordelt to tredjedele flertal:

- a) hvis et fordelt to tredjedeles flertal ikke kan opnås på grund af tre eller færre eksportmedlemmers eller tre eller færre importmedlemmers nej-stemmer, skal forslaget, hvis rådet med et flertal af de tilstedeværende medlemmer og med fordelt simpelt flertal bestemmer det, sættes under afstemning igen inden 48 timer
  - b) hvis et fordelt to tredjedeles flertal på grund af to eller færre importmedlemmers eller to eller færre eksportmedlemmers nej-stemmer stadig ikke kan opnås, skal forslaget, hvis rådet med et flertal af de tilstedeværende medlemmer og med fordelt simpelt flertal bestemmer det, sættes under afstemning igen inden 24 timer
  - c) hvis et fordelt to tredjedeles flertal ikke opnås ved den tredje afstemning på grund af et eksportmedlems eller et importmedlems nej-stemme, anses forslaget for vedtaget, og
  - d) hvis rådet undlader at sætte et forslag under yderligere afstemning, betragtes det som forkastet.
3. Medlemmerne forpligter sig til at acceptere enhver beslutning, som rådet vedtager i henhold til overenskomsten, som bindende.

#### Artikel 16

##### Samarbejde med andre organisationer

1. Rådet kan træffe foranstaltninger med henblik på samråd og samarbejde med De Forenede Nationer og særorganisationerne herunder og med andre relevante mellemstatslige organisationer. Det udnytter i fuldt omfang den fælles råvarefunds faciliteter og andre finansieringskilder. Der kan herunder være tale om sådanne finansielle ordninger, som rådet finder formålstjenlige med henblik på at opfylde overenskomstens målsætning. For så vidt angår gennemførelsen af projekter som led i sådanne ordninger, påtager organisationen sig imidlertid ingen finansielle forpligtelser for garantier, som de enkelte medlemmer eller andre enheder har givet. Intet medlem er som følge af medlemskabet af organisationen ansvarligt for forpligtelser, der følger af andre medlemmers eller enheders lånoptagning eller långivning i forbindelse med sådanne projekter.
2. Hvor det er muligt, kan organisationen også fra medlemmer og ikke-medlemmer samt fra donorer og andre institutioner indhente oplysninger om udviklingsprojekter og -programmer, der vedrører kaffesektoren. Organisationens kan i påkommende tilfælde med de berørte parter samtykke stille sådanne oplysninger til rådighed for andre organisationer og for medlemmerne.

#### KAPITEL VII

##### EKSEKUTIVKOMMISSIONEN

#### Artikel 17

##### Eksekutivkommissionens sammensætning og møder

1. Eksekutivkommissionen består af otte eksportmedlemmer og otte importmedlemmer, som vælges for hvert kaffeår i

overensstemmelse med artikel 18. De medlemmer, der er repræsenteret i eksekutivkommissionen, kan genvælges.

2. Hvert medlem, der er repræsenteret i eksekutivkommissionen, udpeger en repræsentant og kan, hvis det ønsker det, udpege en eller flere suppleanter. Hvert medlem, der er repræsenteret i eksekutivkommissionen, kan endvidere udpege en eller flere rådgivere for dets repræsentanter eller suppleanter.

3. Eksekutivkommissionen skal have en formand og en næstformand, som vælges af rådet for hvert kaffeår og kan genvælges. Disse embedsmænd betales ikke af organisationen. Hverken formanden eller den næstformand, der fungerer som formand, har stemmeret på eksekutivkommissionens møder. Den pågældendes suppleant skal i så fald udøve medlemmets stemmeret. Som hovedregel vælges formanden og næstformanden for hvert kaffeår blandt repræsentanterne for samme medlemskategori.

4. Eksekutivkommissionen træder normalt sammen dér, hvor organisationen har sit sæde, men kan træde sammen andre steder, hvis rådet træffer afgørelse herom med fordelt to tredjedeles flertal. Hvis rådet modtager en indbydelse fra et medlem om at være vært for eksekutivkommissionens møde, gælder bestemmelserne i artikel 12, stk. 2, vedrørende rådets samlinger tilsvarende.

5. På et møde i eksekutivkommissionen er denne beslutningsdygtig, når mere end halvdelen af antallet af eksportmedlemmer og importmedlemmer indvalgt i eksekutivkommissionen, som repræsenterer henholdsvis mindst to tredjedele af stemmerne for hver kategori, er til stede. Er eksekutivkommissionen ikke beslutningsdygtig ved åbningen af et møde, udsætter formanden for eksekutivkommissionen åbningen af mødet i mindst to timer. Er eksekutivkommissionen fortsat ikke beslutningsdygtig på det herefter fastsatte tidspunkt, kan formanden igen udsætte åbningen af mødet med yderligere mindst to timer. Hvis eksekutivkommissionen efter denne nye udsættelse endnu ikke er beslutningsdygtig, anses den for at være beslutningsdygtig, når mere end halvdelen af antallet af eksportmedlemmer og importmedlemmer indvalgt i eksekutivkommissionen, som repræsenterer henholdsvis mindst to tredjedele af stemmerne for hver kategori, er til stede.

#### Artikel 18

##### Valg af eksekutivkommissionen

1. Eksekutivkommissionens eksportmedlemmer og importmedlemmer vælges i rådet af henholdsvis organisationens eksportmedlemmer og importmedlemmer. Valget inden for hver kategori afholdes i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende stykker.

2. Hvert medlem afgiver til fordel for en enkelt kandidat alle de stemmer, som det er berettiget til i henhold til bestemmelserne i artikel 13. De stemmer, som et medlem råder over i henhold til artikel 14, stk. 2, kan afgives på en anden kandidat.

3. De otte kandidater, som opnår det største antal stemmer, er valgt; ingen kandidat kan dog vælges ved første afstemning, medmindre han opnår mindst 75 stemmer.



4. Vælges færre end otte kandidater ved første afstemning i henhold til stk. 3, afholdes yderligere afstemninger, ved hvilken kun de medlemmer, der ikke har stemt for nogen af de valgte kandidater, har stemmeret. Ved hver yderligere afstemning nedsættes det minimumsantal af stemmer, der kræves for at blive valgt, med fem, indtil otte kandidater er valgt.

5. Et medlem, der ikke har stemt for nogen af de valgte medlemmer, overdrager under iagttagelse af stk. 6 og 7 sine stemmer til et af disse.

6. Et medlem anses for at have opnået det antal stemmer, som er afgivet for det ved dets valg, og tillige det antal stemmer, som det har fået overdraget, forudsat at det samlede antal stemmer ikke overstiger 499 for noget valgt medlem.

7. Hvis det antal stemmer, som et valgt medlem anses for at have opnået, overstiger 499, skal medlemmer, der har stemt for eller overdraget deres stemmer til vedkommende valgte medlem, træffe indbyrdes aftale om, at et eller flere af dem trækker sine stemmer for dette medlem tilbage og overdrager eller genoverdrager dem til et andet valgt medlem, således at det antal stemmer, som hvert valgt medlem har opnået, ikke overstiger grænsen på 499.

#### Artikel 19

### Eksekutivkommissionens kompetence

1. Eksekutivkommissionen er ansvarlig over for rådet og arbejder efter generelle direktiver fra dette.

2. Rådet kan med fordelt to tredjedeles flertal helt eller delvis overdrage udøvelsen af sine beføjelser til eksekutivkommissionen, bortset fra følgende:

- a) godkendelse af administrationsbudgettet og fastsættelse af bidrag i henhold til artikel 24
- b) suspension af et medlems stemmeret i henhold til artikel 42
- c) afgørelser af tvistigheder i henhold til artikel 42
- d) fastsættelse af tiltrædelsesbetingelser i henhold til artikel 46
- e) beslutning om et medlems udelukkelse i henhold til artikel 50
- f) beslutning om forhandling af en ny overenskomst i henhold til artikel 32 eller forlængelse eller ophør af denne overenskomst i henhold til artikel 52, og
- g) anbefaling til medlemmerne om ændringer i henhold til artikel 53.

3. Rådet kan når som helst med fordelt simpelt flertal tilbagekalde enhver beføjelse, som det har overdraget til eksekutivkommissionen.

4. Eksekutivkommissionen behandler udkastet til administrationsbudget, som fremlægges af eksekutivdirektøren, og forelægger det for rådet med henstilling om, at det godkendes, udarbejder en årlig arbejdsplan for organisationen, træffer beslutning om administrative og finansielle anliggender vedrørende organisationens drift, med undtagelse af de anliggender,

der er forbeholdt rådet i henhold til stk. 2, og undersøger projekter og programmer vedrørende kaffeanliggender, som skal forelægges rådet til godkendelse. Eksekutivkommissionen rapporterer til rådet. Eksekutivkommissionens beslutninger får virkning, hvis der ikke indgår nogen indsigelse fra et medlem af rådet inden fem arbejdsdage efter forelæggelsen af eksekutivkommissionens rapport til rådet, eller inden fem arbejdsdage efter cirkulationen af et sammendrag af eksekutivkommissionens beslutninger, i tilfælde hvor rådet ikke træder sammen i samme måned som eksekutivkommissionen. Alle medlemmer har dog ret til at indbringe enhver af eksekutivkommissionens beslutninger for rådet.

5. Eksekutivkommissionen kan nedsætte sådanne udvalg og arbejdsgrupper, som den anser for nødvendige.

#### Artikel 20

### Eksekutivkommissionens afstemningsregler

1. Hvert medlem af eksekutivkommissionen har ret til at afgive det antal stemmer, som det råder over i henhold til artikel 18, stk. 6 og 7. Det er ikke tilladt at afgive stemme ved fuldmagt. Et medlem af eksekutivkommissionen er ikke berettiget til at opdele sine stemmer.

2. Beslutninger i eksekutivkommissionen træffes med det samme flertal, som kræves for tilsvarende beslutninger i rådet.

#### KAPITEL VIII

### DEN PRIVATE KAFFESEKTOR

#### Artikel 21

### Verdenskaffekonferencen

1. Rådet træffer foranstaltning til, at der med passende mellemrum afholdes en verdenskaffekonference, i det følgende benævnt »konferencen«, som skal bestå af repræsentanter for eksport- og importmedlemmer, den private sektor og andre interesserede deltagere, også fra lande, der ikke er medlemmer. Rådet drager i samordning med konferencens formand omsorg for, at konferencen bidrager til at fremme denne overenskomst mål.

2. Konferencen har en formand, der ikke betales af organisationen. Formanden udpeges af rådet for en passende periode og indbydes til at deltage i rådets samlinger som observatør.

3. Rådet træffer i samråd med den private sektors rådgivende råd beslutning om, i hvilken form konferencen samles, og under hvilken betegnelse, om hvilke emner og hvornår. Konferencen finder normalt sted i organisationens sæde under en rådssamling. Hvis rådet beslutter at modtage en indbydelse fra et medlem til at træde sammen på dets territorium, kan konferencen også finde sted dér, i hvilket tilfælde værtslandet bærer de yderligere omkostninger for organisationen, der er forbundet hermed, ud over de omkostninger, der påløber hvis samlingen afholdes dér, hvor organisationen har sit sæde.

4. Konferencen er selvfinansierende, medmindre rådet med fordelt to tredjedele flertal træffer anden beslutning.

5. Formanden for konferencen indberetter hver sessions konklusioner til rådet.

#### Artikel 22

##### Den private sektors rådgivende organ

1. Den private sektors rådgivende organ, i det følgende benævnt »PSCB«, er et rådgivende organ, der kan rette henstillinger om alle konsultationer i rådet og opfordre rådet til at overveje anliggender med berøring til denne overenskomst.

2. PSCB består af otte repræsentanter for den private sektor i eksportlandene og otte repræsentanter for den private sektor i importlandene.

3. Medlemmerne af PSCB er repræsentanter for sammenslutninger eller organer, som udpeges af rådet hvert andet kaffeår, og som kan genudpeges. Rådet skal i denne forbindelse bestræbe sig på at udpege:

a) to kaffesammenslutninger eller -organer fra den private sektor i eksportlande eller -regioner, der hver repræsenterer de fire kaffegrupper, og som fortrinsvis repræsenterer avlere og eksportører, sammen med en eller flere suppleanter for hver repræsentant, og

b) otte kaffesammenslutninger eller -organer fra den private sektor i importlande, uanset om de er medlemmer eller ej, som fortrinsvis repræsenterer både importører og kaffebrønderier, sammen med en eller flere suppleanter for hver repræsentant.

4. Hvert medlem af PSCB kan udpege en eller flere rådgivere.

5. PSCB har en formand og en næstformand, der vælges blandt dets medlemmer for et år ad gangen. Disse kan genvælges. Formanden og næstformanden betales ikke af organisationen. Formanden indbydes til at deltage i rådets samlinger som observatør.

6. PSCB mødes normalt sted i organisationens sæde under rådets ordinære samlinger. Hvis rådet modtager en indbydelse fra et medlem til at træde sammen på dets territorium, kan PSCB også mødes dér, i hvilket tilfælde værtslandet eller værtsorganisationen fra den private sektor bærer de yderligere omkostninger for organisationen, der er forbundet hermed, ud over de omkostninger, der påløber hvis mødet afholdes dér, hvor organisationen har sit sæde.

7. PSCB kan med rådets tilladelse afholde særlige møder.

8. PSCB forelægger med regelmæssige mellemrum rapporter for rådet.

9. PSCB fastsætter sin egen forretningsorden i overensstemmelse med denne overenskomsts bestemmelser.

#### KAPITEL IX

##### FINANSIELLE FORHOLD

#### Artikel 23

##### Finansielle forhold

1. Udgifterne i forbindelse med delegationer til rådet, repræsentanter i eksekutivkommissionen og i udvalg, som rådet eller eksekutivkommissionen nedsætter, afholdes af de respektive regeringer.

2. De øvrige udgifter, der er nødvendige til administrationen af denne overenskomst, dækkes af årlige medlemsbidrag, som fastsættes i overensstemmelse med artikel 24, samt af indtægterne ved salg af særlige ydelser til medlemmerne samt af oplysninger og undersøgelser i henhold til artikel 29 og 31.

3. Organisationens regnskabsår er sammenfaldende med kaffeåret.

#### Artikel 24

##### Fastsættelse af administrationsbudgettet og påligning af bidrag

1. I anden halvdel af hvert regnskabsår godkender rådet organisationens administrationsbudget for det følgende regnskabsår og fastsætter hvert medlems bidrag til dette budget. Eksekutivdirektøren udarbejder et udkast til administrationsbudget, og eksekutivkommissionen fører tilsyn hermed i overensstemmelse med artikel 19, stk. 4.

2. Hvert medlems bidrag til administrationsbudgettet for hvert regnskabsår fastsættes til samme forholdsmæssige andel, som dets antal stemmer udgør af alle medlemmers stemmetal på det tidspunkt, hvor administrationsbudgettet for det pågældende regnskabsår godkendes. Finder der imidlertid ved begyndelsen af det regnskabsår, for hvilket bidragene fastsættes, en ændring sted i stemmefordelingen mellem medlemmerne i overensstemmelse med artikel 13, stk. 5, reguleres bidragene for dette år tilsvarende. Ved fastsættelsen af bidragene beregnes hvert medlems stemmetal uden hensyntagen til en eventuel suspension af et medlems stemmeret eller en deraf følgende omfordeling af stemmerne.

3. Det første bidrag fra et medlem, der tilslutter sig organisationen efter denne overenskomsts ikrafttræden, fastsættes af rådet på grundlag af det antal stemmer, som dette medlem skal råde over, og den tilbageværende del af det løbende regnskabsår, men de bidrag, som er pålignet andre medlemmer for det løbende regnskabsår, ændres ikke.

#### Artikel 25

##### Betaling af bidrag

1. Bidrag til administrationsbudgettet for hvert regnskabsår betales i fri konvertibel valuta og forfalder til betaling på den første dag i det pågældende regnskabsår.

2. Undlader et medlem at betale sit fulde bidrag til administrationsbudgettet inden seks måneder fra den dag, på hvilken bidraget er forfaldent til betaling, suspenderes både dets stemmeret i rådet, dets ret til at blive indvalgt i eksekutivkommissionen og dets ret til at afgive stemme i eksekutivkommissionen, indtil bidraget er betalt. Medmindre rådet træffer anden afgørelse med fordelt to tredjedels flertal, fratages et sådant medlem imidlertid ikke nogen af sine andre rettigheder, og det fritages ikke fra nogen af sine forpligtelser i henhold til denne overenskomst.

3. Et medlem, hvis stemmeret er blevet suspenderet i henhold til stk. 2 eller i henhold til artikel 42, forbliver ansvarlig for betaling af sit bidrag.

#### Artikel 26

##### Ansvar

1. Organisationen, der udøver sin virksomhed som omhandlet i artikel 7, stk. 3, har ikke beføjelser til at indgå forpligtelser uden for denne overenskomsts anvendelsesområde og skal ikke anses for at have opnået medlemsstaternes bemyndigelse hertil; den er især ikke beføjet til at optage lån. Når organisationen udnytter sine beføjelser til at indgå kontrakter, skal bestemmelserne i denne artikel indgå i kontrakten på en sådan måde, at de parter, der indgår i kontraktforhold med organisationen, bliver gjort bekendt med disse bestemmelser, men undladelse af at indføre sådanne bestemmelser indebærer dog ikke, at kontrakten er ugyldig eller kan tilsidesættes på grund af overskridelse af fuldmagt.

2. Et medlems ansvar går ikke ud over dets forpligtelser med hensyn til de bidrag, der udtrykkeligt er fastsat i overenskomsten. Tredjeparter, der indgår i transaktioner med organisationen, anses for at være bekendt med bestemmelserne i denne overenskomst vedrørende medlemmernes ansvar.

#### Artikel 27

##### Revision og offentliggørelse af regnskaber

Snarest muligt og senest seks måneder efter hvert regnskabsårs afslutning forelægges der et uafhængigt revideret regnskab over organisationens aktiver, passiver, indtægter og udgifter i det pågældende regnskabsår. Regnskabet forelægges rådet til godkendelse på dets næstkommende samling.

#### KAPITEL X

##### EKSEKUTIVDIREKTØREN OG PERSONALET

#### Artikel 28

##### Eksekutivdirektøren og personalet

1. Rådet udpeger en eksekutivdirektør. Eksekutivdirektørens ansættelsesvilkår fastsættes af rådet og skal være af samme art som de vilkår, der gælder for tilsvarende embedsmænd i lignende mellemstatslige organisationer.

2. Eksekutivdirektøren er organisationens øverste embedsmand og er ansvarlig for udførelsen af de ham påhvilende pligter vedrørende administrationen af denne overenskomst.

3. Eksekutivdirektøren ansætter personalet i henhold til regler fastsat af rådet.

4. Hverken eksekutivdirektøren eller noget medlem af personalet må have nogen økonomisk interesse i kaffeproduktion, kaffehandel eller transport af kaffe.

5. Under udførelsen af deres pligter må eksekutivdirektøren og personalet ikke søge eller modtage instruktioner fra noget medlem eller fra nogen anden myndighed uden for organisationen. De skal afholde sig fra enhver handling, som vil kunne skade deres omdømme som internationale embedsmænd, der kun er ansvarlige over for organisationen. Ethvert medlem forpligter sig til at respektere, at eksekutivdirektørens og personalets hverv udelukkende er af international karakter, og til ikke at søge at påvirke dem under udførelsen af deres erhverv.

#### KAPITEL XI

##### OPLYSNINGSVIRKSOMHED, UNDERSØGELSER OG ANALYSER

#### Artikel 29

##### Oplysningsvirksomhed

1. Organisationen virker som center for indsamling, udveksling og offentliggørelse af:

- statistiske oplysninger om verdensproduktion, -priser, -eksport og -import og re-eksport, -distribution og -forbrug af kaffe, og
- tekniske oplysninger om dyrkning, forarbejdning og anvendelse af kaffe i den udstrækning, det anses for hensigtsmæssigt.

2. Rådet kan pålægge medlemmerne at tilvejebringe sådanne oplysninger, som det finder nødvendige for sin virksomhed, herunder regelmæssige statistiske indberetninger om kaffeproduktion, udviklingstendenser for produktionen, eksport og import og re-eksport, distribution, forbrug, lagerbeholdninger, priser og beskatning, men der må ikke offentliggøres oplysninger, som kan tjene til at identificere dispositioner foretaget af personer eller selskaber, der producerer, forarbejder eller afsætter kaffe. Medlemmerne indgiver så vidt muligt de krævede oplysninger på en så detaljeret og nøjagtig måde, som det er praktisk muligt.

3. Rådet etablerer et system med indikativpriser, på grundlag af hvilket der dagligt offentliggøres en sammensat indikativpris, der skal afspejle de faktiske markedsvilkår.

4. Hvis et medlem undlader at meddele eller finder det vanskeligt inden for en rimelig frist at tilvejebringe statistiske eller andre oplysninger, som rådet finder nødvendige for at sikre, at organisationen kan fungere tilfredsstillende, kan rådet pålægge det pågældende medlem at forklare årsagerne til denne undladelse. Fastslås det, at der er behov for teknisk bistand i sagen, kan rådet træffe alle nødvendige dispositioner.

#### Artikel 30

##### Oprindelsescertifikater

1. For at gøre det lettere at indsamle statistiske oplysninger om den internationale kaffehandel og registrere de mængder kaffe, som er eksporteret af hvert eksportmedlem, etablerer organisationen en ordning med oprindelsescertifikater i henhold til regler, der godkendes af rådet.

2. Al eksport af kaffe fra et eksportmedlem skal være omfattet af et gyldigt oprindelsescertifikat. Oprindelsescertifikater udstedes i overensstemmelse med de regler, der fastsættes af rådet, af et kompetent organ, der er valgt af det pågældende medlem og godkendt af organisationen.

3. Hvert eksportmedlem underretter organisationen om, hvilket statsligt eller ikke-statsligt organ der skal udføre de funktioner, som er omhandlet i stk. 2. Organisationen skal udtrykkeligt godkende et ikke-statsligt organ i overensstemmelse med regler, godkendt af rådet.

4. Et eksportmedlem kan undtagelsesvis og med en relevant begrundelse forelægge en anmodning til rådet om, at dette godkender, at oplysninger i oprindelsescertifikater for dets kaffeeksport indgives efter en anden metode.

#### Artikel 31

### Undersøgelser og analyser

1. Organisationens fremmer gennemførelsen af undersøgelser og analyser af økonomien ved kaffeproduktion og -distribution, regeringsforanstaltningers indvirkning på kaffeproduktion og -forbrug i producent- og forbrugslande, mulighederne for at udvide kaffeforbruget på de traditionelle og eventuelle nye områder.

2. Med henblik på at gennemføre bestemmelserne i stk. 1 vedtager rådet på sin anden ordinære samling i hvert kaffeår et udkast til årligt arbejdsprogram for undersøgelser og analyser med et overslag over ressourcebehovet; eksekutivdirektøren udarbejder dette udkast.

3. Rådet kan godkende, at organisationen påtager sig at gennemføre undersøgelser og analyser i fællesskab eller i samarbejde med andre organisationer og institutioner. Eksekutivdirektøren forelægger i sådanne tilfælde et detaljeret regnskab for rådet over det ressourcebehov, der skal dækkes af organisationen og af den eller de partnere, som deltager i projektet.

4. De undersøgelser og analyser, som organisationen skal fremme i medfør af denne artikel, finansieres af midler opført på det administrationsbudget, der udarbejdes i henhold til artikel 24, stk. 1, og de gennemføres af medlemmer af organisationens personale og om fornødent konsulenter.

#### KAPITEL XII

### ALMINDELIGE BESTEMMELSER

#### Artikel 32

### Forberedelser til en ny overenskomst

1. Rådet kan undersøge muligheden af at forhandle om en ny international kaffeoverenskomst.

2. Med henblik på gennemførelsen af denne bestemmelse undersøger rådet, hvilke fremskridt organisationen har gjort til

at virkeliggøre denne overenskomsts mål som omhandlet i artikel 1.

#### Artikel 33

### Fjernelse af hindringer for forbruget

1. Medlemmerne erkender den overordentligt store betydning af så hurtigt som muligt at opnå den størst mulige forøgelse af kaffeforbruget, i særdeleshed ved en gradvis fjernelse af alle hindringer for en sådan forøgelse.

2. Medlemmerne erkender, at visse for tiden eksisterende foranstaltninger i større eller mindre udstrækning kan hindre en forøgelse af kaffeforbruget, navnlig:

a) importarrangementer, der gælder for kaffe, herunder præference- og andre toldsatter, kontingentordninger, statsmonopoler og officielle indkøbskontorer samt andre administrative bestemmelser og anden kommerciel praksis

b) eksportarrangementer omfattende direkte eller indirekte subsidier samt andre administrative bestemmelser og anden kommerciel praksis, og

c) interne handelsforhold og indenlandsk og regional lovgivning og administrative bestemmelser, der kan øve indflydelse på forbruget.

3. Med henblik på ovennævnte målsætning og bestemmelserne i stk. 4 tilstræber medlemmerne at gennemføre toldnedsættelser for kaffe og tage andre forholdsregler til fjernelse af hindringer for et øget forbrug.

4. Under hensyntagen til deres fælles interesser forpligter medlemmerne sig til at søge i stadig stigende grad at mindske de i stk. 2 nævnte hindringer for øget samhandel og forbrug med henblik på helt at fjerne disse hindringer, hvor det er muligt, eller væsentligt at mindske virkningerne heraf.

5. På baggrund af forpligtelser, som medlemmerne påtager sig i henhold til stk. 4, underretter de en gang om året rådet om alle de forholdsregler, de har truffet med henblik på at gennemføre bestemmelserne i denne artikel.

6. Eksekutivdirektøren udarbejder fra tid til anden en oversigt over forbrugshindringerne til rådets bedømmelse.

7. Rådet kan for at fremme de mål, der er fastsat i denne artikel, rette henstillinger til medlemmerne, der så snart som muligt afgiver beretning til rådet om de forholdsregler, som træffes med henblik på at efterkomme sådanne henstillinger.

#### Artikel 34

### Reklame

1. Medlemmerne erkender behovet for at fremme, tilskynde til og øge kaffeforbruget og bestræber sig på at anspore til aktiviteter i den forbindelse.

2. Reklameudvalget, som består af alle organisationens medlemmer, fremmer kaffeforbruget ved hjælp af passende tiltag, herunder oplysningskampagner, forskning og undersøgelser vedrørende kaffeforbruget.

3. Sådanne tiltag finansieres med ressourcer, som medlemmerne, ikke-medlemmer, andre organisationer og den private sektor måtte give tilsagn om på reklameudvalgets møder.

4. Specifikke reklameprojekter kan også finansieres med frivillige bidrag fra medlemmerne, ikke-medlemmer, andre organisationer og den private sektor.

5. Rådet fører særskilte regnskaber med henblik på stk. 3 og 4.

6. Reklameudvalget fastsætter selv sin forretningsorden og de relevante regler for ikke-medlemmers, andre organisationers og den private sektors deltagelse i overensstemmelse med denne overenskomsts bestemmelser. Det rapporterer til rådet med regelmæssige mellemrum.

#### Artikel 35

##### Foranstaltninger vedrørende forarbejdet kaffe

Medlemmerne erkender udviklingslandenes behov for at udvide grundlaget for deres økonomi blandt andet gennem industrialisering og eksport af forarbejdede produkter, herunder forarbejdning af kaffe og eksport af forarbejdet kaffe, jf. artikel 2, stk. 1, litra d), e), f) og g). Medlemmerne undgår i den forbindelse at iværksætte regeringsforanstaltninger, som måtte kunne give anledning til forstyrrelser i andre medlemmers kaffesektor. Medlemmerne tilskyndes til at konsultere hinanden om iværksættelsen af sådanne foranstaltninger, som eventuelt indebærer en risiko for forstyrrelse. Fører disse konsultationer ikke til en gensidigt tilfredsstillende løsning, kan parterne påberåbe sig procedurerne i artikel 41 og 42.

#### Artikel 36

##### Blandinger og erstatninger

1. Medlemmerne overholder ikke bestemmelser, hvorved der foreskrives iblanding, behandling med eller brug af andre produkter i forbindelse med kaffe ved erhvervmæssigt videre salg som kaffe. Medlemmerne bestræber sig på at forbyde salg af og reklame for produkter under betegnelsen kaffe, hvis sådanne produkter indeholder mindre end, hvad der svarer til, 95 % rå kaffe som råmateriale.

2. Rådet kan pålægge ethvert medlem at tage de nødvendige skridt til at sikre overholdelsen af bestemmelserne i denne artikel.

3. Eksekutivdirektøren forelægger fra tid til anden rådet en rapport vedrørende opfyldelsen af bestemmelserne i denne artikel.

#### Artikel 37

##### Høring af og samarbejde med ikke-statslige organisationer

Uanset bestemmelserne i artikel 16, 21 og 22 holder organisationen kontakt med egnede ikke-statslige organisationer, der beskæftiger sig med den internationale kaffehandel, og med eksperter i kaffeanliggender.

#### Artikel 38

##### Etablerede kaffehandelskanaler

Medlemmerne udøver deres virksomhed inden for denne overenskomsts rammer på en måde, der harmonerer med handelens sædvanlige struktur, og afholder sig fra diskriminerende

salgsmetoder. Ved udøvelsen af denne virksomhed bestræber de sig på at tage behørigt hensyn til kaffehandelens og -industriens legitime interesser.

#### Artikel 39

##### Kaffeøkonomiens bæredygtighed

Medlemmerne tager behørigt hensyn til en bæredygtig styring af kafferessourcerne og -forarbejdningen og erindrer sig de principper og mål vedrørende en bæredygtig udvikling i Agenda 21, som blev vedtaget på De Forenede Nationers konference om miljø og udvikling i Rio de Janeiro i 1992.

#### Artikel 40

##### Levestandard og arbejdsvilkår

Medlemmerne gør sig overvejelser over, hvorledes de i kaffesektoren beskæftigede personers levestandard og arbejdsvilkår kan forbedres, under hensyntagen til deres udviklingsstadium og til de internationalt vedtagne principper på området. Medlemmerne vedtager desuden, at arbejdsstandarderne ikke må anvendes til handelsbeskyttelsesformål.

#### KAPITEL XIII

##### SAMRÅD, TVISTIGHEDER OG KLAGER

#### Artikel 41

##### Samråd

Hvert medlem overvejer velvilligt og åbner tilstrækkelig adgang til samråd angående sådanne henvendelser, som måtte fremkomme fra et andet medlem vedrørende ethvert anliggende i forbindelse med denne overenskomst. Under et sådant samråd nedsætter eksekutivdirektøren, hvis den ene part begærer det, og den anden part samtykker heri, et uafhængigt udvalg, som skal mægle med henblik på at forlige parterne. Udvalgets omkostninger kan ikke pålægges organisationen. Hvis en part ikke indvilliger i, at eksekutivdirektøren nedsætter et udvalg, eller hvis samrådet ikke fører til en løsning, kan sagen forelægges for rådet i henhold til artikel 42. Hvis samrådet fører til en løsning, afgives der beretning til eksekutivdirektøren, som udsender beretningen til alle medlemmer.

#### Artikel 42

##### Twistigheder og klager

1. Enhver tvistighed om fortolkningen eller anvendelsen af denne overenskomst, som ikke bilægges ved forhandling, indbringes på begæring af et medlem, som er part i tvistigheden, for rådet til afgørelse.

2. I alle tilfælde, hvor en tvistighed i henhold til stk. 1 er blevet indbragt for rådet, kan et flertal af medlemmerne eller medlemmer, som råder over mindst en tredjedel af det samlede antal stemmer, kræve, at rådet efter en drøftelse af sagen indhenter et responsum vedrørende det omtvistede spørgsmål fra det i stk. 3 nævnte rådgivende udvalg, før det træffer afgørelse.

3. a) Medmindre rådet enstemmigt træffer anden afgørelse, skal udvalget bestå af:
- to personer, der udpeges af eksportmedlemmerne, og hvoraf den ene har omfattende erfaring i sager af den omtvistede art og den anden juridiske kvalifikationer og erfaring
  - to personer med tilsvarende kvalifikationer, som udpeges af importmedlemmerne, og
  - en formand, der vælges enstemmigt af de i henhold til nr. i) og ii) udpegede fire personer eller, hvis disse ikke opnår enighed, af rådets formand.
- b) Personer fra lande, hvis regeringer er kontraherende parter i denne overenskomst, er valgbare til det rådgivende udvalg.
- c) Personer, der er udpeget til det rådgivende udvalg, skal virke i deres personlige egenskab og uden instruktioner fra nogen regering.
- d) Det rådgivende udvalgs udgifter afholdes af organisationen.
4. Det rådgivende udvalgs indstilling og begrundelsen for denne forelægges for rådet, som afgør tvistigheden efter at have taget alle relevante oplysninger i betragtning.
5. Rådet træffer afgørelse i enhver tvistighed, som er indbragt for det, inden seks måneder fra forelæggelsen heraf.
6. Enhver klage over, at et medlem har undladt at opfylde sine forpligtelser i henhold til denne overenskomst, indbringes på begæring af det medlem, der indgiver klagen, for rådet, som træffer afgørelse i sagen.
7. Intet medlem skal anses for at have misligholdt sine forpligtelser i henhold til denne overenskomst, medmindre dette fastslås ved afstemning med fordelt simpelt flertal. I enhver kendelse om, at et medlem har misligholdt sine forpligtelser i henhold til overenskomsten, skal det nærmere angives, hvori misligholdelsen består.
8. Finder rådet, at et medlem har misligholdt sine forpligtelser i henhold til denne overenskomst, kan det uden at dette berører andre tvangsforanstaltninger, som er fastsat i andre artikler i overenskomsten, med fordelt to tredjedele flertal suspendere dette medlems stemmeret i rådet og dets ret til at afgive stemme i eksekutivkommissionen, indtil det opfylder sine forpligtelser, eller rådet kan træffe afgørelse om at udelukke medlemmet fra organisationen i henhold til artikel 50.
9. Et medlem kan søge eksekutivkommissionens forhåndsudtalelse om en tvistighed eller klage, før sagen drøftes i rådet.

## KAPITEL XII

### AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

#### Artikel 43

#### Undertegnelse

Denne overenskomst er åben for undertegnelse i De Forenede Nationers hovedsæde fra den 1. november 2000 til og med den 25. september 2001 for de kontraherende parter i den interna-

tionale kaffeoverenskomst af 1994 eller den internationale kaffeoverenskomst af 1994, som forlænget, og for de regeringer, som var indbudt til Det Internationale Kafferåds samling indkaldt med henblik på forhandling af denne overenskomst.

#### Artikel 44

### Ratifikation, accept, godkendelse

1. Denne overenskomst ratificeres, accepteres eller godkendes af de undertegnende regeringer i overensstemmelse med disses respektive forfatningsmæssige praksis.

2. Med de undtagelser, der følger af bestemmelserne i artikel 45, skal ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrumenterne deponeres hos De Forenede Nationers generalsekretær senest den 25. september 2001. Rådet kan dog beslutte at indrømme udsættelse for undertegnende regeringer, som ikke er i stand til at deponere deres instrumenter inden nævnte frist. En sådan beslutning fremsendes af rådet til De Forenede Nationers generalsekretær.

#### Artikel 45

### Ikrafttræden

1. Denne overenskomst træder endeligt i kraft den 1. oktober 2001, hvis regeringer, der repræsenterer mindst 15 eksportmedlemmer, som råder over mindst 70 % af eksportmedlemmernes stemmer, og mindst 10 importmedlemmer, som råder over mindst 70 % af importmedlemmernes stemmer, efter den pr. 25. september 2001 gældende stemmefordeling, uden henvisning til eventuel suspension i medfør af artikel 25 og 42, på det nævnte tidspunkt har deponeret deres ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrumenter. Alternativt træder overenskomsten endeligt i kraft når som helst efter den 1. oktober 2001, hvis den er midlertidigt i kraft i henhold til stk. 2, og de nævnte procentkrav er opfyldt ved deponering af ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrumenterne.

2. Denne overenskomst kan træde midlertidigt i kraft den 1. oktober 2001. I så henseende skal en meddelelse fra en undertegnende regering eller enhver anden kontraherende part i den internationale kaffeoverenskomst af 1994, som forlænget, hvorved den pågældende part forpligter sig til midlertidigt at anvende denne nye overenskomst i overensstemmelse med sine love og forskrifter og til så hurtigt som muligt at søge ratifikation, accept eller godkendelse i overensstemmelse med sin forfatningsmæssige praksis, og som er De Forenede Nationers generalsekretær i hænde senest den 25. september 2001, betragtes som ligestillet med et ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrument. En regering, som forpligter sig til midlertidigt at anvende denne overenskomst i overensstemmelse med sine love og forskrifter i tiden indtil deponeringen af et ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrument, skal betragtes som midlertidigt part i overenskomsten, indtil den deponerer sit ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrument eller til og med den 30. juni 2002, alt efter hvilket tidspunkt der indtræder først. Rådet kan forlænge fristen, inden for hvilken en regering, som midlertidigt anvender denne overenskomst, kan deponere sit ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrument.

3. Hvis denne overenskomst ikke er trådt endeligt eller midlertidigt i kraft den 1. oktober 2001 i henhold til stk. 1 eller 2, kan de regeringer, som har deponeret ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenter eller har givet meddelelser, hvorved de har forpligtet sig til midlertidigt at anvende overenskomsten i overensstemmelse med deres love og forskrifter og til at søge ratifikation, accept eller godkendelse, ved indbyrdes aftale bestemme, at den skal træde i kraft mellem dem. Hvis denne overenskomst den 31. marts 2002 er trådt midlertidigt, men ikke endeligt, i kraft, kan de regeringer, som har deponeret ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenter eller givet meddelelser som nævnt i stk. 2, på tilsvarende måde ved indbyrdes aftale bestemme, at overenskomsten skal forblive midlertidigt i kraft eller træde endeligt i kraft mellem dem.

#### Artikel 46

##### Tiltrædelse

1. Regeringen for enhver stat, som er medlem af De Forenede Nationer eller enhver af dets særorganisationer, kan tiltræde denne overenskomst på betingelser, som fastsættes af rådet.

2. Tiltrædelsesinstrumenter deponeres hos De Forenede Nationers generalsekretær. Tiltrædelsen får virkning fra deponeringen af instrumentet.

#### Artikel 47

##### Forbehold

Der kan ikke tages forbehold med hensyn til nogen bestemmelse i denne overenskomst.

#### Artikel 48

##### Gyldighed for nærmere angivne territorier

1. En regering kan ved undertegnelsen eller ved deponeringen af et instrument vedrørende ratifikation, accept, godkendelse, midlertidig anvendelse eller tiltrædelse eller på et hvilket som helst senere tidspunkt ved meddelelse til De Forenede Nationers generalsekretær erklære, at denne overenskomst skal gælde for et eller flere af de territorier, for hvis internationale anliggender den er ansvarlig; overenskomsten har fra datoen for en sådan meddelelse gyldighed for de deri nævnte territorier.

2. En kontraherende part, som ønsker at udøve sine rettigheder i henhold til artikel 5 med hensyn til et eller flere af de territorier, for hvis internationale anliggender den er ansvarlig, eller som ønsker at bemyndige et sådant territorium til at blive part i en medlemsgruppe oprettet i henhold til artikel 6, kan gøre dette ved at give meddelelse herom til De Forenede Nationers generalsekretær, enten ved deponeringen af sit instrument vedrørende ratifikation, accept, godkendelse, midlertidig anvendelse eller tiltrædelse eller på et hvilket som helst senere tidspunkt.

3. En kontraherende part, som har afgivet erklæring i henhold til stk. 1, kan når som helst ved meddelelse til De Forenede Nationers generalsekretær erklære, at denne overens-

komst skal ophøre med at gælde for det i meddelelsen nævnte territorium. Denne overenskomst ophører med at have gyldighed for dette territorium fra datoen for meddelelsen.

4. Når et territorium, for hvilket denne overenskomst har fået gyldighed i henhold til stk. 1, senere opnår selvstændighed, kan den nye stats regering ved meddelelse til De Forenede Nationers generalsekretær inden 90 dage efter opnåelsen af selvstændighed erklære, at den har påtaget sig rettigheder og forpligtelser som kontraherende part i denne overenskomst. Den bliver herefter kontraherende part i denne overenskomst fra datoen for denne meddelelse. Rådet kan forlænge fristen, inden for hvilken nævnte meddelelse kan gives.

#### Artikel 49

##### Frivillig udtræden

En kontraherende part kan når som helst udtræde af denne overenskomst ved at give De Forenede Nationers generalsekretær skriftlig meddelelse herom. Udtræden får virkning 90 dage efter, at meddelelsen er modtaget.

#### Artikel 50

##### Udelukkelse

Hvis rådet fastslår, at et medlem har misligholdt sine forpligtelser i henhold til denne overenskomst, og desuden fastslår, at en sådan misligholdelse i væsentlig grad hæmmer overenskomstens virkemåde, kan rådet med fordelt to tredjedeles flertal udelukke medlemmet fra organisationen. Rådet underretter omgående De Forenede Nationers generalsekretær om en sådan afgørelse. 90 dage efter datoen for rådets afgørelse ophører vedkommende medlem med at være medlem af organisationen, og hvis medlemmet er en kontraherende part, med at være part i overenskomsten.

#### Artikel 51

##### Afregning af mellemværender med udtrædende eller udelukkede medlemmer

1. Rådet træffer bestemmelse om enhver afregning med et udtrædende eller udelukket medlem. Organisationen beholder alle beløb, som allerede er betalt af et udtrædende eller udelukket medlem, og det pågældende medlem er forpligtet til at betale alle beløb, som det skylder organisationen på det tidspunkt, da udtrædelsen eller udelukkelsen bliver effektivt; dog kan rådet, hvis det drejer sig om en kontraherende part, som ikke ser sig i stand til at godkende en ændring og derfor ophører med at deltage i denne overenskomst i henhold til artikel 53, stk. 2, træffe bestemmelse om enhver form for afregning, som det finder rimelig.

2. Et medlem, som er ophørt med at deltage i denne overenskomst, er ikke berettiget til nogen andel i organisationens likvidationsprovenu eller andre af dens aktiver; ej heller er medlemmet pligtig til at betale nogen del af organisationens eventuelle underskud ved denne overenskomsts ophør.

*Artikel 52***Gyldighedsperiode og ophør**

1. Denne overenskomst forbliver i kraft i et tidsrum af seks år indtil den 30. september 2007, medmindre den forlænges i henhold til stk. 2 eller bringes til ophør i henhold til stk. 3.
2. Rådet kan med en stemmeflerhed af medlemmer, som mindst råder over et fordelt to tredjedele flertal af det samlede antal stemmer, bestemme, at denne overenskomst skal forlænges ud over den 30. september 2007 med en eller flere på hinanden følgende perioder, men ikke på over i alt seks år. Medlemmer, som ikke er indforstået med en sådan forlængelse af denne overenskomst, underretter skriftligt rådet og De Forenede Nationers generalsekretær herom, inden forlængelsesperioden påbegyndes, og ophører med at være part i denne overenskomst fra begyndelsen af forlængelsesperioden.
3. Rådet kan til enhver tid med stemmeflerhed blandt medlemmer, som mindst råder over et fordelt to tredjedele flertal af det samlede antal stemmer, beslutte at bringe denne overenskomst til ophør. Et sådant ophør får virkning fra det af rådet fastsatte tidspunkt.
4. Uanset denne overenskomsts ophør opretholdes rådet så længe, som det er påkrævet, til at træffe de fornødne beslutninger i det tidsrum, der er nødvendigt til at likvidere organisationen, afvikle dens mellemværende og afhænde dens aktiver.
5. Alle beslutninger om denne overenskomsts gyldighedsperiode og/eller ophør og alle meddelelser, som rådet modtager i henhold til denne artikel, fremsendes behørigt af rådet til de Forenede Nationers generalsekretær.

*Artikel 53***Ændring**

1. Rådet kan med fordelt to tredjedele flertal anbefale de kontraherende parter en ændring af denne overenskomst. Ændringen træder i kraft 100 dage efter, at De Forenede Nationers generalsekretær har modtaget meddelelse om accept fra kontraherende parter, som repræsenterer mindst 70 % af eksportlande, der råder over mindst 75 % af eksportmedlemmernes stemmer, og fra kontraherende parter, som repræsenterer mindst 70 % af importlande, der råder over mindst 75 %

af importmedlemmernes stemmer. Rådet fastsætter en frist, inden for hvilken de kontraherende parter skal give De Forenede Nationers generalsekretær meddelelse om deres accept af ændringen. Hvis nævnte procentkrav for ændringens ikrafttræden ikke er opfyldt ved fristens udløb, betragtes ændringen som bortfaldet.

2. En kontraherende part, som ikke har givet meddelelse om sin accept af en ændring inden udløbet af den af rådet fastsatte frist, eller et territorium, som enten er medlem eller er part i en medlemsgruppe, på hvis vegne en sådan meddelelse ikke er givet inden fristens udløb, ophører med at deltage i overenskomsten fra tidspunktet for ændringens ikrafttræden.

3. Rådet meddeler De Forenede Nationers generalsekretær alle ændringer, som er uddelt til de kontraherende parter i medfør af denne artikel.

*Artikel 54***Supplerende bestemmelser og overgangsbestemmelser**

Følgende bestemmelser gælder i forbindelse med den internationale kaffeoverenskomst, 1994, som forlænget:

- a) alle foranstaltninger, som er truffet af eller på vegne af organisationen eller dens organer i henhold til den internationale kaffeoverenskomst af 1994, som forlænget, og som er i kraft den 30. september 2001 og ikke efter deres indhold udløber på denne dato, forbliver i kraft, medmindre de ændres i medfør af bestemmelserne i denne overenskomst, og
- b) alle beslutninger, som rådet skal træffe i kaffeåret 2000/01 med henblik på at bringes i anvendelse i kaffeåret 2001/02, træffes i kaffeåret 2000/01 og anvendes på midlertidigt grundlag, som om denne overenskomst allerede var trådt i kraft.

*Artikel 55***Overenskomstens gyldige tekster**

Denne overenskomsts tekster på engelsk, fransk, portugisisk og spansk har samme gyldighed. Originaleksemplarerne deponeres hos De Forenede Nationers generalsekretær.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede med behørig bemyndigelse fra deres respektive regeringer underskrevet denne overenskomst på de ud for deres underskrifter anførte datoer.



## BILAG I

**OMREGNINGSAKTORER FOR BRÆNDT OG KOFFEINFRI KAFFE, KAFFEEKSTRAKTER OG PULVERKAFFE  
SOM DEFINERET I DEN INTERNATIONALE KAFFEOVERENSKOMST 1994***Brændt kaffe*

Brændt kaffe omregnes til rå kaffe ved at multiplicere den brændte kaffes nettovægt med 1,19.

*Koffeinfri kaffe*

Koffeinfri kaffe omregnes til rå kaffe ved at multiplicere den koffeinfri kaffes nettovægt med henholdsvis 1, 1,19 eller 2,6.

*KaffEEKstrakt*

KaffEEKstrakt omregnes til rå kaffe ved at multiplicere nettovægten af kaffEEKstraktens faste bestanddele efter tørring med 2,6 og

*Pulverkaffe*

Pulverkaffe omregnes til rå kaffe ved at multiplicere pulverkaffens nettovægt med 2,6.

---

# KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 6. december 2001

### om ændring af beslutning 2001/670/EF om ydelse af produktionsstøtte for spiseoliven i Portugal

(meddelt under nummer K(2001) 3924)

(Kun den portugisiske udgave er autentisk)

(2001/878/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning nr. 136/66/EØF af 22. september 1966 om oprettelse af en fælles markedsordning for fedtstoffer <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1513/2001 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 5, stk. 4, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til artikel 5 i Kommissionens beslutning 2001/670/EF af 10. august 2001 om ydelse af produktionsstøtte for spiseoliven i Portugal <sup>(3)</sup> skal der indgives en supplerende erklæring ud over dyrkningserklæringen eller eventuelt en ny erklæring. For at harmonisere procedurerne og undgå at anvende forskellige bilag for olivenolie og spiseoliven bør der anvendes type dyrkningserklæring.
- (2) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Fedtstoffer —

#### Artikel 1

I beslutning 2001/670/EF foretages følgende ændringer:

Artikel 5. stk. 1 og 2, affattes således:

»Med henblik på ydelse af produktionsstøtte for spiseoliven skal producenten have indgivet en dyrkningserklæring i henhold til artikel 1, 2 og 3 i Kommissionens forordning (EF) nr. 2366/98 om gennemførelsesbestemmelser for ordningen for produktionsstøtte for olivenolie for produktionsårene 1998/99 til 2001/01.«

#### Artikel 2

Denne beslutning er rettet til Den Portugisiske Republik.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. december 2001.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

<sup>(1)</sup> EFT 172 af 30.9.1966, s. 3025/66.

<sup>(2)</sup> EFT L 201 af 26.7.2001, s. 4.

<sup>(3)</sup> EFT L 235 af 4.9.2001, s. 16.

**KOMMISSIONENS BESLUTNING**

af 6. december 2001

**om ændring af beslutning 2001/648/EF om ydelse af produktionsstøtte for spiseoliven i Frankrig**

(meddelt under nummer K(2001) 3925)

(Kun den franske udgave er autentisk)

(2001/879/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning nr. 136/66/EØF af 22. september 1966 om oprettelse af en fælles markedsordning for fedtstoffer <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1513/2001 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 5, stk. 4, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til artikel 5 i Kommissionens beslutning 2001/648/EF af 9. august 2001 om ydelse af produktionsstøtte for spiseoliven i Frankrig <sup>(3)</sup> skal der indgives en supplerende erklæring ud over dyrkningserklæringen eller eventuelt en ny erklæring. For at harmonisere procedurerne og undgå at anvende forskellige bilag for olivenolie og spiseoliven bør der anvendes samme type dyrkningserklæring.
- (2) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Fedtstoffer —

*Artikel 1*

I beslutning 2001/648/EF foretages følgende ændringer:

Artikel 5, stk. 1 og 2, affattes således:

»Med henblik på ydelse af produktionsstøtte for spiseoliven skal producenten have indgivet en dyrkningserklæring i henhold til artikel 1, 2 og 3 i Kommissionens forordning (EF) nr. 2366/98 af 30. oktober 1998 om gennemførelsesbestemmelser for ordningen for produktionsstøtte for olivenolie for produktionsårene 1998/99 til 2000/01.«

*Artikel 2*

Denne beslutning er rettet til Den Franske Republik.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. december 2001.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

<sup>(1)</sup> EFT L 172 af 30.9.1966, s. 3025/66.

<sup>(2)</sup> EFT L 201 af 26.7.2001, s. 4.

<sup>(3)</sup> EFT L 229 af 25.8.2001, s. 12.

**KOMMISSIONENS BESLUTNING**

af 10. december 2001

**om ændring af beslutning 2001/649/EF om ydelse af produktionsstøtte for spiseoliven i Grækenland**

(meddelt under nummer K(2001) 3962)

**(Kun den græske udgave er autentisk)**

(2001/880/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning nr. 136/66/EØF af 22. september 1966 om oprettelse af en fælles markedsordning for fedtstoffer <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1513/2001 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 5, stk. 4, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til artikel 5 i Kommissionens beslutning 2001/649/EF af 9. august 2001 om ydelse af produktionsstøtte for spiseoliven i Grækenland <sup>(3)</sup> skal der indgives en supplerende erklæring ud over dyrkningserklæringen eller eventuelt en ny erklæring. For at harmonisere procedurerne og undgå at anvende forskellige bilag for olivenolie og spiseoliven bør der anvendes samme type dyrkningserklæring.
- (2) Ifølge artikel 3 i beslutning 2001/649/EF svarer 100 kg forarbejdede spiseoliven til 13 kg olivenolie. Der findes dog tilberedninger af tørrede spiseoliven, der adskiller sig mærkbart fra denne koefficient. For disse særlige tilberedninger bør der fastsættes en anden koefficient, der tager hensyn til det meget lavere vandindhold i de forarbejdede oliven.
- (3) De i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Fedtstoffer —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

I beslutning 2001/649/EF foretages følgende ændringer:

- 1) Artikel 5, stk. 1 og 2, affattes således:

»Med henblik på ydelse af produktionsstøtte for spiseoliven skal producenten have indgivet en dyrkningserklæring i henhold til artikel 1, 2 og 3 i Kommissionens forordning (EF) nr. 2366/98 af 30. oktober 1998 om gennemførelsesbestemmelser for ordningen for produktionsstøtte for olivenolie.«.

- 2) I artikel 3, stk. 1, indsættes følgende:

»Når det gælder oliven, der præsenteres i tørret stand efter at være blevet forarbejdet, og som vejer mindst 20 % mindre end de modtagne oliven, anses 100 kg forarbejdede spiseoliven dog at svare til 16,5 kg olivenolie.«.

<sup>(1)</sup> EFT 172 af 30.9.1966, s. 3025/66.

<sup>(2)</sup> EFT L 201 af 26.7.2001, s. 4.

<sup>(3)</sup> EFT L 229 af 25.8.2001, s. 16.

*Artikel 2*

Denne beslutning er rettet til Den Helleniske Republik.

Udfærdiget i Bruxelles, den 10. december 2001.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

---

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 7. december 2001

**om en liste over grænsekontrolsteder, der er godkendt til at føre veterinærkontrol med dyr og animalske produkter fra tredjelande, og om opdatering af de nærmere bestemmelser om den kontrol, som skal gennemføres af Kommissionens eksperter**

(meddelt under nummer K(2001) 3941)

(Kun den engelske udgave er autentisk)

(EØS-relevant tekst)

(2001/881/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 97/78/EF af 18. december 1997 om fastsættelse af principperne for tilrettelæggelse af veterinærkontrollen af tredjelandetsprodukter, der føres ind i Fællesskabet <sup>(1)</sup>, særlig artikel 6, stk. 2, og artikel 33,

under henvisning til Rådets direktiv 91/496/EØF af 15. juli 1991 om fastsættelse af principperne for tilrettelæggelse af veterinærkontrollen for dyr, der føres ind i Fællesskabet fra tredjelande, og om ændring af direktiv 89/662/EØF, 90/425/EØF og 90/675/EØF <sup>(2)</sup>, senest ændret ved direktiv 96/43/EF <sup>(3)</sup>, særlig artikel 6, stk. 4, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved Kommissionens beslutning 97/778/EF <sup>(4)</sup>, senest ændret ved beslutning 2001/668/EF <sup>(5)</sup>, er der opstillet en liste over grænsekontrolsteder, der er godkendt til at føre veterinærkontrol med levende dyr og animalske produkter fra tredjelande.
- (2) Efter anmodning fra flere medlemsstater, og efter at Kommissionens levnedsmiddel- og veterinærkontor har gennemført kontrol og fremsat henstillinger, er der foretaget forskellige ændringer af angivelserne på listen for en række grænsekontrolsteders vedkommende, herunder tilføjelse af oplysninger om kontrolcentre under grænsekontrolstederne.
- (3) Der er også foretaget en række ændringer af kategoriseringen af den type produkter, som et grænsekontrolsted har tilladelse til at håndtere, og af forkortelserne for disse kategorier.
- (4) De fremgangsmåder, der allerede er fastlagt for kommissionseksperternes veterinærkontrol på stedet i medlemsstaterne, og som er fastsat ved Kommissionens beslutning 98/139/EØF <sup>(6)</sup>, bør tages i anvendelse.

- (5) Bestemmelserne om tilføjelse og sletning på listen over grænsekontrolsteder er nu fastsat ved Kommissionens beslutning 2001/812/EF <sup>(7)</sup>, som ophæver og erstatter beslutning 92/525/EØF <sup>(8)</sup>.
- (6) Beslutning 97/778/EF bør derfor ophæves og erstattes med nærværende beslutning.
- (7) De i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Veterinærkomité —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

Veterinærkontrollen med levende dyr og animalske produkter, der føres ind i EF fra tredjelande, foretages kun af de ansvarlige myndigheder på de godkendte grænsekontrolsteder, som er opført på listen i bilaget til denne beslutning.

*Artikel 2*

1. Alle godkendte grænsekontrolsteder, der er angivet i bilaget, kontrolleres hvert år af Kommissionens veterinæreksperter i samarbejde med de ansvarlige nationale myndigheder. Denne kontrol omfatter bl.a. infrastrukturer og udstyr og det arbejde, der gøres af grænsekontrolstedet.

2. Uanset stk. 1 kan Kommissionen efter samråd med den pågældende medlemsstat og efter drøftelser i Den Stående Veterinærkomité reducere kontrollhyppigheden for visse godkendte grænsekontrolsteder.

De pågældende grænsekontrolsteder skal imidlertid kontrolleres mindst hvert tredje år.

3. Kommissionen tilsender hvert år medlemsstaterne en kopi af kontrolrapporten for alle de grænsekontrolsteder, der er blevet besøgt inden for den foregående 12-måneders periode, og en rapport over udviklingen i den generelle situation for de godkendte grænsekontrolsteder.

<sup>(1)</sup> EFT L 24 af 30.1.1998, s. 9.<sup>(2)</sup> EFT L 268 af 24.9.1991, s. 56.<sup>(3)</sup> EFT L 162 af 1.7.1996, s. 1.<sup>(4)</sup> EFT L 315 af 1.11.1997, s. 15.<sup>(5)</sup> EFT L 234 af 1.9.2001, s. 62.<sup>(6)</sup> EFT L 38 af 12.2.1998, s. 10.<sup>(7)</sup> EFT L 306 af 23.11.2001, s. 28.<sup>(8)</sup> EFT L 331 af 17.11.1992, s. 16.

*Artikel 3*

Kommissionen gennemfører den kontrol, der er omhandlet i artikel 2, i overensstemmelse med Kommissionens beslutning 98/139/EF <sup>(1)</sup> om visse regler for veterinærkontrol på stedet foretaget af Kommissionens eksperter i medlemsstaterne.

*Artikel 4*

Beslutning 97/778/EF ophæves og i henhold til artikel 33 i direktiv 97/78/EF træder denne beslutning i kraft på tyvendagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

*Artikel 5*

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 7. december 2001.

*På Kommissionens vegne*

David BYRNE

*Medlem af Kommissionen*

---

<sup>(1)</sup> EFT L 38 af 12.2.1998, s. 10.

ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE — ANEXO — LIITE — BILAGA

**LISTA DE PUESTOS DE INSPECCIÓN FRONTERIZOS AUTORIZADOS — LISTE OVER GODKENDTE GRÆNSEKONTROLSTEDER — VERZEICHNIS DER ZUGELASSENEN GRENZKONTROLLSTELLEN — ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΕΓΚΕΚΡΙΜΕΝΩΝ ΜΕΘΟΡΙΑΚΩΝ ΣΤΑΘΜΩΝ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗΣ — LIST OF AGREED BORDER INSPECTION POSTS — LISTE DES POSTES D'INSPECTION FRONTALIERS AGRÉÉS — ELENCO DEI POSTI DI ISPEZIONE FRONTALIERI RICONOSCIUTI — LIJST VAN DE ERKENDE INSPECTIEPOSTEN AAN DE GRENS — LISTA DOS POSTOS DE INSPEÇÃO APROVADOS — LUETTELO HYVÄKSYTYISTÄ RAJATARKASTUSASEMISTA — FÖRTECKNING ÖVER GODKÄNDA GRÄNSKONTROLLSTATIONER**

- 1 = Nombre — Navn — Name — Ονομασία — Name — Nom — Nome — Naam — Nome — Nimi — Namn
- 2 = Código Animo — Animo-Kode — Animo-Code — Κωδικός Animo — Animo code — Code ANIMO — Codice Animo — Animo-code — Código Animo — Animo-koodi — Animo-kod
- 3 = Tipo — Type — Art — Φύση — Type — Type — Tipo — Type — Tipo — Τύπος — Typ
- A = Aeropuerto — Lufthavn — Flughafen — Αεροδρόμιο — Airport — Aéroport — Aeroporto — Luchthaven — Aeroporto — Lentokenttä — Flygplats
- F = Ferrocarril — Jernbane — Schiene — Σιδηρόδρομος — Rail — Rail — Ferrovia — Spoorweg — Caminho-de-ferro — Rautatie — Järnväg
- P = Puerto — Havn — Hafen — Λιμένας — Port — Port — Porto — Zeehaven — Porto — Satama — Hamn
- R = Carretera — Landevej — Straße — Οδός — Road — Route — Strada — Weg — Estrada — Maantie — Väg
- 4 = Centro de inspección — Inspektionscenter — Kontrollzentrum — Κέντρο ελέγχου — Inspection centre — Centre d'inspection — Centro d'ispezione — Inspectiecentrum — Centro de inspeção — Tarkastuskeskus — Kontrollcentrum
- 5 = Productos — Produkter — Erzeugnisse — Προϊόντα — Products — Produits — Prodotti — Producten — Produtos — Tuotteet — Produkter
- HC = Todos los productos destinados al consumo humano — Alle produkter til konsum — Alle zum menschlichen Verzehr bestimmten Erzeugnisse — Όλα τα προϊόντα για ανθρώπινη κατανάλωση — All products for human consumption — Tous produits de consommation humaine — Prodotti per il consumo umano — Producten voor menselijke consumptie — Todos os produtos para consumo humano — Kaikki ihmisravinnoksi tarkoitettut tuotteet — Produkter avsedda för konsumtion
- NHC = Otros productos — Andre produkter — Andere Erzeugnisse — Λοιπά προϊόντα — Other products — Autres produits — Altri prodotti — Andere producten — Outros produtos — Muut tuotteet — Andra produkter
- NT = sin requisitos de temperatura — Ingen temperaturkrav — Ohne Temperaturanforderungen — Δεν απαιτείται χαμηλή θερμοκρασία — no temperature requirements — Sans conditions de température — che non richiedono temperature specifiche — Geen temperaturen vereist — sem exigências quanto à temperatura — ei alhaisen lämpötilan vaatimuksia — inga krav på låg temperatur
- T = Productos congelados/refrigerados — Frosne/kølede produkter — Gefrorene/gekühlte Erzeugnisse — Προϊόντα κατεψυγμένα/διατηρημένα με απλή ψύξη — Frozen/chilled products — Produits congelés/refrigérés — Prodotti congelati/refrigerati — Bevoren/gekoelde producten — Produtos congelados/refrigerados — Pakastetut/jäähdytetyt tuotteet — Frysta/kylda produkter
- T(FR) = Productos congelados — Frosne produkter — Gefrorene Erzeugnisse — Προϊόντα κατεψυγμένα — Frozen products — Produits congelés — Prodotti congelati — Bevoren producten — Produtos congelados — Pakastetut tuotteet — Frysta produkter
- T(CH) = Productos refrigerados — Kølede produkter — Gekühlte Erzeugnisse — Διατηρημένα με απλή ψύξη — Chilled products — Produits réfrigérés — Prodotti refrigerati — Gekoelde producten — Produtos refrigerados — Jäähdytetyt tuotteet — Kylda produkter
- 6 = Animales vivos — Levende dyr — Lebende Tiere — Ζωντανά ζώα — Live animals — Animaux vivants — Animali vivi — Levende dieren — Animais vivos — Elävät eläimet — Levande djur
- U = Ungulados: bovinos, porcinos, ovinos, caprinos, solípedos domésticos y salvajes — Hovdyr: kvæg, svin, får, geder og husdyr eller vildtlevende dyr af hesteracen — Huftiere: Rinder, Schweine, Schafe, Ziegen, Wildpferde, Hauspferde — Οπιληφόρα: βοοειδή, χοίροι, πρόβατα, αιγες, άγρια και κατοικίδια μόνοπλα — Ungulates: cattle, pigs, sheep, goats, wild and domestic solipeds — Ongulés: les bovins, porcins, ovins, caprins et solipèdes domestiques ou sauvages — Ungulati: bovini, suini, ovini, caprini e solipedi domestici o selvatici — Hoefdieren: runderen, varkens, schapen, geiten, wilde en gedomesticeerde eenhoevigen — Ungulados: bovinos, suínos, ovinos, caprinos, solípedos domésticos ou selvagens — Sorkka- ja kavioläimet: naudat, siat, lampaat, vuohet, luonnonvaraiset ja kotieläiminä pidettävät kavioläimet — Hovdjur: nötkreatur, svin, får, getter, vilda och tama hovdjur
- E = Équidos registrados definidos en la Directiva 90/426/CEE del Consejo — Registrerede heste som defineret i Rådets direktiv 90/426/EØF — Registrierte Equiden, wie in der Richtlinie 90/426/EWG des Rates bestimmt — Καταχωρημένα ιπποειδή όπως ορίζεται στην οδηγία 90/426/EOK του Συμβουλίου — Registered *equidae* as defined in Council Directive 90/426/EEC — Équidés enregistrés au sens de la directive 90/426/CEE — Equidi registrati ai sensi della direttiva 90/426/CEE del Consiglio — Geregistreerde paardachtigen zoals omschreven in Richtlijn 90/426/EEG van de Raad — Equídeos registados conforme definido na Directiva 90/426/CEE do Conselho — Rekisteröidyt hevoseläimet kuten määritellään neuvoston direktiivissä 90/426/ETY — Registrerade hästdjur enligt definitionen i rådets direktiv 90/426/EEG
- O = Otros animales — Andre dyr — Andere Tiere — Λοιπά ζώα — Other animals — Autres animaux — Altri animali — Andere dieren — Outros animais — Muut eläimet — Övriga djur



- 5-6 = Menciones especiales — Særlige betingelser — Spezielle Bemerkungen — Ειδικές παρατηρήσεις — Special remarks — Mentions spéciales — Note particolari — Bijzondere opmerkingen — Menções especiais — Erytivismaintoja — Anmärkingar
- \* = Autorización suspendida hasta nuevo aviso en virtud del artículo 6 de la Directiva 97/78/CE (columnas 1, 4, 5 y 6) — Ophævet indtil videre iht. artikel 6 i direktiv 97/78/EF som angivet i kolonne 1, 4, 5 og 6 — Bis auf weiteres nach Artikel 6 der Richtlinie 97/78/EG ausgesetzt, wie in den Spalten 1, 4, 5 und 6 vermerkt — Έχει ανασταλεί σύμφωνα με το άρθρο 6 της οδηγίας 97/78/ΕΚ μέχρι νεωτέρας όπως σημειώνεται στις στήλες 1, 4, 5 και 6 — Suspended on the basis of Article 6 of Directive 97/78/EC until further notice, as noted in columns 1, 4, 5 and 6 — Suspendu jusqu'à nouvel ordre sur la base de l'article 6 de la directive 97/78/CE, comme indiqué dans les colonnes 1, 4, 5 et 6 — Sospeso a norma dell'articolo 6 della direttiva 97/78/CE fino a ulteriore comunicazione, secondo quanto indicato nelle colonne 1, 4, 5 e 6 — Erkenning voorlopig opgeschort op grond van artikel 6 van Richtlijn 97/78/EG, zoals aangegeven in de kolommen 1, 4, 5 en 6 — Suspensas, com base no artigo 6.º da Directiva 97/78/CE, até que haja novas disposições, tal como referido nas colunas 1, 4, 5 e 6 — Ei sovelleta direktiivin 97/78/EY 6 artiklan perusteella kunnes toisin ilmoitetaan, siten kuin 1, 4, 5 ja 6 sarakkeessa esitetään — Upphävd tills vidare på grundval av artikel 6 i direktiv 97/78/EG, vilket anges i kolumnerna 1, 4, 5 och 6
- (1) = De acuerdo con los requisitos de la Decisión 93/352/CEE de la Comisión, adoptada en aplicación del apartado 3 del artículo 19 de la Directiva 97/78/CE del Consejo — Kontrol efter Kommissionens beslutning 93/352/EØF vedtaget i henhold til artikel 19, stk. 3, i Rådets direktiv 97/78/EF — Kontrolle erfolgt in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Entscheidung 93/352/EWG der Kommission, die in Ausführung des Artikels 19 Absatz 3 der Richtlinie 97/78/EG des Rates angenommen wurde — Ελέγχεται σύμφωνα με τις απαιτήσεις της απόφασης 93/352/ΕΟΚ της Επιτροπής που έχει ληφθεί κατ' εφαρμογή του άρθρου 19 παράγραφος 3 της οδηγίας 97/78/ΕΚ του Συμβουλίου — Checking in line with the requirements of Commission Decision 93/352/EEC taken in execution of Article 19(3) of Council Directive 97/78/EC — Contrôles dans les conditions de la décision 93/352/CEE de la Commission prise en application de l'article 19, paragraphe 3, de la directive 97/78/CE du Conseil — Controllo secondo le disposizioni della decisione 93/352/CEE della Commissione in applicazione dell'articolo 19, paragrafo 3, della direttiva 97/78/CE del Consiglio — Controle overeenkomstig Beschikking 93/352/EEG van de Commissie, vastgesteld ter uitvoering van artikel 19, lid 3, van Richtlijn 97/78/EG — Controlos nas condições da Decisão 93/352/CEE da Comissão, em aplicação do n.º 3 do artigo 19.º da Directiva 97/78/CE do Conselho — Tarkastus suoritetaan komission päätöksen 93/352/ETY, jolla pannaan täytäntöön neuvoston direktiivin 97/78/EY 19 artiklan 3 kohta, vaatimusten mukaisesti — Kontroll i enlighet med kraven i kommissionens beslut 93/352/EEG, som antagits för tillämpning av artikel 19.3 i rådets direktiv 97/78/EG
- (2) = Únicamente productos embalados — Kun emballerede produkter — Nur umhüllte Erzeugnisse — Συσκευασμένα προϊόντα μόνο — Packed products only — Produits emballés uniquement — Prodotti imballati unicamente — Uitsluitend verpakte producten — Apenas produtos embalados — Ainoastaan pakatut tuotteet — Endast förpackade produkter
- (3) = Únicamente productos pesqueros — Kun fiskeprodukter — Ausschließlich Fischereiprodukte — Αλιεύματα μόνο — Fishery products only — Produits de la pêche uniquement — Prodotti della pesca unicamente — Uitsluitend visserijproducten — Apenas produtos da pesca — Ainoastaan kalastustuotteet — Endast fiskeriprodukter
- (4) = Únicamente proteínas animales — Kun animalske proteiner — Nur tierisches Eiweiß — Ζωϊκές πρωτεΐνες μόνο — Animal proteins only — Uniquement protéines animales — Unicamente proteine animali — Uitsluitend dierlijke eiwitten — Apenas proteínas animais — Ainoastaan eläinproteiinit — Endast djurprotein
- (5) = Únicamente lana, cueros y pieles — Kun uld, skind og huder — Nur Wolle, Häute und Felle — Έριο και δέρματα μόνο — Wool hides and skins only — Laine et peaux uniquement — Lana e pelli unicamente — Uitsluitend wol, huden en vellen — Apenas lã e peles — Ainoastaan villa, vuodat ja nahat — Endast ull, hudar och skinn
- (6) = Únicamente paja y heno — Kun halm og hø — Nur Stroh und Heu — Μόνο στάχυ και άχυρο — Straw and hay only — Paille et foin uniquement — Paglia e fieno unicamente — Uitsluitend stro en hooi — Apenas palha e feno — Ainoastaan oljet ja heinät — Endast halm och hö
- (8) = Únicamente esperma y embriones — Kun sæd og embryoner — Nur Sperma und Embryos — Σπέρμα και έμβρυα μόνο — Semen and embryos only — Sperme et embryons uniquement — Unicamente sperma ed embrioni — Uitsluitend sperma en embryo's — Apenas sémen e embriões — Ainoastaan siemenneste ja alkiot — Endast sperma och embryon
- (9) = Únicamente lana — Kun uld — Nur Wolle — Έριο μόνο — Wool only — Laine uniquement — Lana unicamente — Uitsluitend wol — Apenas lã — Ainoastaan villa — Endast ull
- (10) = Poneys de Islandia (únicamente desde abril hasta octubre) — Islandske ponyer (kun fra april til oktober) — Islandponys (nur von April bis Oktober) — Μικρόσωμα άλογα (πόνυς) (από τον Απρίλιο έως τον Οκτώβριο μόνο) — Icelandic ponies (from April to October only) — Poneys d'Islande (d'avril à octobre uniquement) — Poneys islandesi (solo da aprile ad ottobre) — IJslandse pony's (enkel van april tot oktober) — Póneis da Islândia (apenas de Abril a Outubro) — Islanninponit (ainoastaan huhtikuusta lokakuuhun) — Islandshästar (endast från april till oktober)
- (11) = Únicamente cerdos procedentes de Chipre — Kun svin fra Cypern — Nur Schweine aus Zypern — Χοιροειδή από την Κύπρο μόνο — Pigs from Cyprus only — Porcs en provenance de Chypre uniquement — Suini provenienti da Cipro unicamente — Uitsluitend varkens uit Cyprus — Apenas suínos de Chipre — Ainoastaan Kyprokselta tuotavat siat — Endast grisar från Cypern
- (12) = Únicamente desde Malta — Kun fra Malta — Nur von Malta — Μόνο από τη Μάλτα — From Malta only — En provenance de Malte uniquement — Soltanto in provenienza da Malta — Uitsluitend uit Malta — Apenas de Malta — Ainoastaan Maltalta — Endast från Malta
- (13) = Únicamente équidos — Kun enhovede dyr — Nur Einhufer — Μόνο ιπποειδή — Equidae only — Équidés uniquement — Unicamente equidi — Uitsluitend paardachtigen — Apenas equídeos — Ainoastaan hevokset — Endast hästdjur
- (14) = Únicamente peces tropicales — Kun tropiske fisk — Nur tropische Fische — Τροπικά ψάρια μόνο — Tropical fish only — Poissons tropicaux uniquement — Unicamente pesci tropicali — Uitsluitend tropische vissen — Apenas peixes tropicais — Ainoastaan trooppiset kalat — Endast tropiska fiskar

- (15) = Únicamente gatos, perros, roedores, lagomorfos, peces vivos, reptiles y aves, excepto las ráticas — Kun katte, hunde, gnavere, harer, levende fisk, krybdyr og andre fugle end strudsefugle — Nur Katzen, Hunde, Nagetiere, Hasentiere, lebende Fische, Reptilien und andere Vögel als Laufvögel — Μόνο γάτες, σκύλοι, τρωκτικά, λαγόμορφα, ζωντανά ψάρια, ερπετά και πτηνά, εκτός από τα στρουθιοειδή — Only cats, dogs, rodents, lagomorphs, live fish, reptiles and other birds than ratites — Uniquement chats, chiens, rongeurs, lagomorphes, poissons vivants, reptiles et autres oiseaux que les ratites — Únicamente cani, gatti, roditori, lagomorfi, pesci vivi, rettili e uccelli diversi dai ratiti — Uitsluitend katten, honden, knaagdieren, haasachtigen, levende vis, reptielen en vogels (met uitzondering van loopvogels) — Apenas gatos, cães, roedores, lagomorfos, peixes vivos, répteis e aves excepto ratites — Ainoastaan kissat, koirat, jyrtsijät, jämseläimet, elävät kalat, matelijat ja muut kuin sileälästaiisiin kuuluvat linnut — Endast katter, hundar, gnagare, hardjur, levande fiskar, reptiler och fåglar, andra än strutsar
- (16) = Únicamente animales de zoológico — Kun dyr i zoologiske haver — Nur Zootiere — Ζωολογικού κήπου μόνο — Zoological animals only — Animaux zoologiques uniquement — Animali da giardino zoologico unicamente — Uitsluitend dierentuindieren — Apenas animais de jardim zoológico — Ainoastaan eläintarhaan tarkoitettua eläimet — Endast zoologiska djur
- (17) = Únicamente alimentos a granel para animales — Kun foderstoffer i løs afladning — Nur Futtermittel als Schüttgut — Ζωοτροφές χύμα μόνο — Only feedingstuffs in bulk — Aliments pour animaux en vrac uniquement — Alimenti per animali in massa unicamente — Uitsluitend onverpakte diervoeders — Apenas alimentos para animais a granel — Ainoastaan pakkaamaton rehu — Endast foder i lösvikt
- (18) = Únicamente desde Hungría — Kun fra Ungarn — Nur von Ungarn — Μόνο από την Ουγγαρία — From Hungary only — En provenance de Hongrie uniquement — Soltanto dall'Ungheria — Uitsluitend uit Hongarije — Apenas de Hungria — Ainoastaan Unkarista — Endast från Ungern

**País:** BÉLGICA — **Land:** BELGIEN — **Land:** BELGIEN — **Χώρα:** ΒΕΛΓΙΟ — **Country:** BELGIUM — **Pays:** BELGIQUE — **Paese:** BELGIO — **Land:** BELGIË — **País:** BÉLGICA — **Maa:** BELGIA — **Land:** BELGIEN

1	2	3	4	5	6
Antwerpen	0502699	P		HC, NHC	
Brussel-Zaventem	0502899	A	Aviapartner	HC	
			Sabena 1	HC	
			Sabena 2	NHC	U, E, O
Charleroi	0503299	A		HC(2)	
Gent	0502999	P		NHC-NT	
Liège	0503099	A		HC	
Oostende	0503199	A	Centre 1	HC(2)	
			Centre 2		E, O
Zeebrugge	0502799	P	OHCZ	HC, NHC	
			FCT	HC	

**País:** DINAMARCA — **Land:** DANMARK — **Land:** DÄNEMARK — **Χώρα:** ΔΑΝΙΑ — **Country:** DENMARK — **Pays:** DANEMARK — **Paese:** DANIMARCA — **Land:** DENEMARKEN — **País:** DINAMARCA — **Maa:** TANSKA — **Land:** DANMARK

1	2	3	4	5	6
Ålborg	0902299	P	Centre 1	HC-T(FR)(1)(2)	
			Centre 2	NHC-T(FR)(2), NHC-NT(2)	
Århus	0902199	P		HC(1)(2), NHC(2)(17)	E(10)
Esbjerg	0902399	P		HC-T(FR)(1)(2), NHC-T(FR)(2)	
Fredericia	0911099	P		HC(1)(2), NHC(2)	
Hanstholm	0911399	P		HC-T(FR)(1)(3)	

1	2	3	4	5	6
Hirtshals	0911599	P		HC-T(FR)(1)	
Billund	0901799	A		HC-T(1)(2), NHC(2)	U, E, O
København	0911699	A	Centre 1	HC(1)(2), NHC(2)	
			Centre 2	HC(1)(2), NHC(2)	
			Centre 3		U, E, O
København	0921699	P		HC(1), NHC	
Køge	0931699	P		HC(1)(2), NHC(2)(17)	
Rønne	0941699	P	Centre 1	HC-T(FR)(1)(3)	
			Centre 2	HC-T(CH)(1)(3)	
			Centre 3	HC-T(CH)(1)(3)	

**País:** ALEMANIA — **Land:** TYSKLAND — **Land:** DEUTSCHLAND — **Χώρα:** ΓΕΡΜΑΝΙΑ — **Country:** GERMANY — **Pays:** ALLEMAGNE — **Paese:** GERMANIA — **Land:** DUISLAND — **País:** ALEMANHA — **Maa:** SAKSA — **Land:** TYSKLAND

1	2	3	4	5	6
Berlin-Tegel	0150299	A		HC, NHC	U(16), O
Bietingen	0148999	R		HC-NT, NHC-NT	
Brake	0151599	P		NHC-NT(4)	
Bremen	0150699	P		HC, NHC	
Bremerhaven	0150799	P		HC, NHC	
Cuxhaven	0151699	P		HC, NHC	
Dresden Friedrichstadt	0153499	F		HC, NHC	
Düsseldorf	0151999	A		HC, NHC	
Forst	0150399	R		HC, NHC-NT	U, E, O
Frankfurt/Main	0151099	A		HC, NHC	U, E, O
Frankfurt/Oder	0150499	F		HC, NHC	
Frankfurt/Oder	0150499	R		HC, NHC	U, E, O
Furth im Wald-Bahnhof	0153399	F		HC-NT(2), NHC-NT(2)	
Furth im Wald-Schafberg	0149399	R		HC, NHC	U, E, O
Hahn Airport	0155999	A		HC(2), NHC(2)	O
Hamburg Flughafen	0150999	A		HC, NHC	U, E, O
Hamburg Hafen*	0150899	P		HC, NHC	*E (10)
Hannover-Langenhagen	0151799	A		HC(2), NHC(2)	O
Kiel	0152699	P		HC, NHC	E

1	2	3	4	5	6
Köln	0152099	A		HC, NHC	O
Konstanz Straße	0153199	R		HC, NHC	U, E, O
Lübeck	0152799	P		HC, NHC	U, E
Ludwigsdorf Autobahn	0152399	R		HC, NHC	U, E, O
München	0149699	A		HC(2), NHC(2)	O
Pomellen	0151299	R		HC, NHC	U, E, O
Rostock	0151399	P		HC, NHC	U, E, O
Rügen	0151199	P		HC, NHC	
Schirnding-Landstraße	0149799	R		HC, NHC	O
Schönefeld	0150599	A		HC, NHC	U, E, O
Stuttgart	0149099	A		HC, NHC	O
Waidhaus	0150099	R		HC, NHC	U, E, O
Weil/Rhein	0149199	R		HC, NHC	U, E, O
Weil/Rhein Mannheim	0153299	F		HC, NHC	
Zinnwald	0152599	R		HC, NHC	U, E, O

**País:** GRECIA — **Land:** GRÆKENLAND — **Land:** GRIECHENLAND — **Χώρα:** ΕΛΛΑΣ — **Country:** GREECE — **Pays:** GRÈCE — **Paese:** GRECIA — **Land:** GRIEKENLAND — **País:** GRÉCIA — **Maa:** KREIKKA — **Land:** GREKLAND

1	2	3	4	5	6
Evzoni	1006099	R		HC, NHC	U, E, O
Athens International Airport	1005599	A		HC(2), NHC-NT(2)	U, E, O
Idomeni	1006299	F			U, E
Igoumenitsa*	1005999	P	*	*HC, *NHC	*U, *E, *O
Kakavia	1007099	R		HC(2), NHC-NT	
Neos Kafkassos	1006399	F		HC(2), NHC-NT	U, E, O
Neos Kafkassos	1006399	R		HC, HNC-NT	U, E, O
Ormenion*	1006699	R		HC(2), NHC-NT	*U, *O, *E
Peplos*	1007299	R		HC(2), NHC-NT	*U, *O, E
Pireas	1005499	P		HC, NHC	U(11)
Promachonas	1006199	F			U, E, O
Promachonas	1006199	R		HC, NHC	U, E, O
Thessaloniki	1005799	A		HC(2), NHC-T(8), NHT-NT(2)	O
Thessaloniki	1005699	P		HC(2), NHC	U, E, O

**País:** ESPAÑA — **Land:** SPANIEN — **Land:** SPANIEN — **Χώρα:** ΕΠΙΛΑΝΙΑ — **Country:** SPAIN — **Pays:** ESPAGNE —  
**Paese:** SPAGNA — **Land:** SPANJE — **País:** ESPANHA — **Maa:** ESPANJA — **Land:** SPANIEN

1	2	3	4	5	6
A Coruña-Laxe	1148899	P	A Coruña	HC, NHC	
			Laxe	HC	
Algeciras	1147599	P	Productos	HC, NHC	
			Animales		U, E, O
Alicante	1148299	A		HC, NHC	O
Alicante	1148299	P		HC, NHC	
Almería	1148399	A		HC, NHC	O
Almería	1148399	P		HC, NHC	
Asturias	1148699	A		HC	
Barcelona	1147199	A	Iberia	HC, NHC	O
			Aviance	HC, NHC	O
Barcelona	1147199	P		HC, NHC	
Bilbao	1148499	A		HC, NHC	O
Bilbao	1148499	P		HC, NHC	
Cádiz	1147499	P		HC, NHC	
Cartagena	1148599	P		HC, NHC	
Gijón	1148699	P		HC, NHC	
Gran Canaria	1148199	A		HC(2), NHC(2)	O
Huelva	1148799	P	Puerto interior	HC	
			Puerto exterior	NHC-NT	
Las Palmas de Gran Canaria	1148199	P	Productos	HC, NHC	
			Animales		U, E, O
Madrid	1147899	A	Iberia	HC(2), NHC(2)	U, E, O
			Aviance	HC(2), NHC(2)	U, E, O
			PER4	HC-T(CH)(2)	
			SFS	HC(2), NHC(2)	O
Málaga	1147399	A	Iberia	HC, NHC	O
			DHL	HC, NHC	
Málaga	1147399	P		HC, NHC	U, E, O
Marín	1147699	P		HC, NHC	

1	2	3	4	5	6
Palma de Mallorca	1147999	A		HC, NHC	O
Pasajes	1147799	P		HC, NHC	U, E, O
Santa Cruz de Tenerife	1148099	P	Dársena	HC	
			Dique	NHC	U, E, O
Santander	1148999	A		HC, NHC	
Santander	1148999	P		HC, NHC	
Santiago de Compostela	1148899	A		HC, NHC	
San Sebastián	1147799	A		HC, NHC	
Sevilla	1149099	A		HC(2), NHC(2)	O
Sevilla	1149099	P		HC, NHC	
Tarragona	1149199	P		HC, NHC	
Tenerife Norte	1148099	A		HC(2)	
Tenerife Sur	1148099	A	Productos	HC(2), NHC(2)	
			Animales		U, E, O
Valencia	1147299	A		HC, NHC	O
Valencia	1147299	P		HC, NHC	
Vigo	1147699	A		HC, NHC	
Vigo	1147699	P	T.C. Guisart	HC, NHC	
			Pantalan 3	HC	
			Frioya	HC	
			Frigalsa	HC	
			Pescanova	HC	
			Vieirasa	HC	
			Fandicosta	HC	
			Frig. Morrazo	HC	
Villagarcía-Ribeira-Caraminal	1148899	P	Villagarcía	HC, NHC	
			Ribeira	HC	
			Caraminal	HC	
Vitoria	1149299	A	Productos	HC(2), NHC(2)	
			Animales		U, E, O
Zaragoza	1149399	A		HC	

**País:** FRANCIA — **Land:** FRANKRIG — **Land:** FRANKREICH — **Χώρα:** ΓΑΛΛΙΑ — **Country:** FRANCE — **Pays:** FRANCE — **Paese:** FRANCIA — **Land:** FRANKRIJK — **País:** FRANÇA — **Maa:** RANSKA — **Land:** FRANKRIKE

1	2	3	4	5	6
Beauvais	0216099	A			E
Bordeaux	0213399	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Bordeaux	0223399	P		HC	
Boulogne	0216299	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Brest	0212999	A		HC-T(1), HC-NT	
Brest	0212999	P		HC, NHC	
Caen	0221499	P		HC-T(1), HC-NT	
Concarneau-Douarnenez	0222999	P	Centre 1	HC-T(1)(3)	
			Centre 2	HC-T(1)(3)	
Deauville	0211499	A			E
Divonne	0210199	R			U(13), E
Dunkerque	0215999	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Ferney-Voltaire (Genève)	0220199	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	O
La Rochelle-Rochefort	0211799	P	Chef de baie	HC-T(1)(3), HC-NT(3), NHC-NT(3)	
			Rochefort	HC-T(1)(3), HC-NT(3)	
			Tonnay	HC-T(1)(3), HC-NT(3)	
Le Havre	0217699	P	Hangar 56	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			Dugrand	HC-T(1)	
			EFBS	HC-T(1)	
			Frigoscandia	HC-T(1)	
			Multivrac	NHC	
Lorient	0215699	P	Entrepôt Kergroise	HC-T(1), HC-NT	
			Lorient	NHC	
Lyon-Saint-Exupéry	0216999	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	O
Marseille-Port	0211399	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	U, E, O
Marseille-Fos-sur-Mer	0231399	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	

1	2	3	4	5	6
Marseille aéroport	0221399	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	O
Nantes-Saint-Nazaire	0214499	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Nantes-Saint-Nazaire	0214499	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Nice	0210699	A		HC-T(1)(2), HC-NT(2), NHC(2)	O
Orly	0229499	A	SFS	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			Air France	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			France Handling	HC-T(1), HC-NT, NHC	
Réunion Port-Réunion	0229999	P		HC, NHC	
Réunion Roland-Garros	0219999	A		HC, NHC	O
Roissy-Charles-de-Gaulle	0219399	A	Zone frêt 1	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			Centre FRH	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			Centre SFS	HC-T(1), HC-NT	
			Station animalière		U, E, O
Rouen	0227699	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Saint-Louis-Bâle	0216899	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	O
Saint-Louis-Bâle	0216899	R		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Saint-Malo	0213599	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Saint-Julien-Bardonnex	0217499	R		HC-T(1), HC-NT, NHC	U, O
Sète	0213499	P	Sète	NHC	
			Frontignan	HC-T(1), HC-NT, NHC	
Toulouse-Blagnac	0213199	A		HC-T(1)(2), HC-NT(2), NHC	O
Vatry	0215199	A		HC-T(CH)(2)	



**País:** IRLANDA — **Land:** IRLAND — **Land:** IRLAND — **Χώρα:** ΙΡΑΝΔΙΑ — **Country:** IRELAND — **Pays:** IRLANDE —  
**Paese:** IRLANDA — **Land:** IERLAND — **País:** IRLANDA — **Maa:** IRLANTI — **Land:** IRLAND

1	2	3	4	5	6
Cork	0802699	P	Centre 1	HC-T(1), HC-NT, NHC	U, E
			Nordic Cold Store	HC-T	
Dublin Airport	0802999	A	Centre 1	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			Centre 2		U, E, O
Dublin Port	0802899	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Killybegs	0802799	P		HC-T(1)(3)	
Shannon	0803199	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	U, E, O

**País:** ITALIA — **Land:** ITALIEN — **Land:** ITALIEN — **Χώρα:** ΙΤΑΛΙΑ — **Country:** ITALY — **Pays:** ITALIE — **Paese:**  
ITALIA — **Land:** ITALIË — **País:** ITÁLIA — **Maa:** ITALIA — **Land:** ITALIEN

1	2	3	4	5	6
Ancona	0300199	A		HC, NHC	
Ancona	0300199	P		HC	
Bari	0300299	P		HC, NHC	
Bergamo	0303999	A		HC, NHC	
Bologna — Borgo Panigale	0300499	A		HC, NHC	O
Campocologno	0303199	F			U
Catania*	0300799	P			*O(12)
Catania	0300799	A		HC, NHC	
Chiasso	0300599	F		HC, NHC	U, E, O
Chiasso	0300599	R		HC, NHC	U, E, O
Gaeta	0303299	P		HC-T(3)	

1	2	3	4	5	6
Genova	0301099	P	Calata Sanità (Terminal Sech)	HC, NHC-NT	
			Calata Bettolo (Terminal Grimaldi)	HC	
			Ponte Eritrea (Genoa Terminal)	HC	
			Nino Ronco (Terminal Messina)	NHC-NT	
			Deposito Franco	HC	
			Porto di Voltri (Voltri)	HC, NHC-NT	
			Porto di Vado (Vado Ligure — Savona)	HC, NHC-NT	
Genova	0301099	A		HC, NHC	O
Gioia Tauro	0304099	P		HC, NHC	
Gorizia	0301199	R		HC, NHC	U, E, O
Gran San Bernardo — Pollein	0302099	R		HC, NHC	U, E, O
La Spezia	0303399	P		HC, NHC	U, E
Livorno — Pisa	0301399	P	Porto commerciale	HC, NHC	
			Sintermar	HC, NHC	
			Lorenzini	HC, NHC-NT	
			Terminal Darsena Toscana	HC, NHC	
Livorno — Pisa	0301399	A		HC, NHC	
Milano — Linate	0301299	A		HC, NHC	O
Milano — Malpensa	0301599	A	Magazzini aeroportuali	HC, NHC	U, E, O
Napoli	0301899	P	Molo Bausan	HC, NHC	
			Magazzini Tirreni — (Molo Pisacane — Calata di Levante)	NHC-NT	
Napoli	0301899	A		HC, NHC-NT	
Olbia	0302299	P		HC-T(3)	
Palermo	0301999	A		HC, NHC	
Palermo	0301999	P		HC, NHC	

1	2	3	4	5	6
Prosecco — Ferneti	0302399	R	Prodotti HC	HC	
			Prodotti NHC	NHC	
			Altri animali		O
			Tomaso Prioglio SpA		U, E
			F.lli Prioglio SpA		U, E
			Italsempione SpA		U, E
Ravenna	0303499	P	BOX 1 — Frigoterminal	HC	
			BOX 2 — Sapir 1	NHC	
			BOX 3 — Sapir 2	HC	
			BOX 4 — Setramar	NHC	
			BOX 6 — Docks Cereali	NHC	
			BOX 7 — Lloyd	NHC	
Reggio Calabria	0301799	P		HC, NHC	O
Reggio Calabria	0301799	A		HC, NHC	
Roma — Fiumicino	0300899	A	Alitalia	HC, NHC	O
			Aeroporti di Roma	HC, NHC	E, O
Salerno	0303599	P		HC, NHC	
Taranto	0303699	P		HC, NHC	
Torino — Caselle	0302599	A		HC, NHC	O
Trapani	0303799	P		HC	
Trieste	0302699	P	Hangar 69	HC, NHC	
			Molo «O»		U, E
			Mag. Frigomar	HC-T	
Venezia	0302799	A		HC, NHC	
Venezia	0302799	P		HC, NHC	

**País:** LUXEMBURGO — **Land:** LUXEMBOURG — **Land:** LUXEMBURG — **Χώρα:** ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ — **Country:** LUXEMBOURG — **Pays:** LUXEMBOURG — **Paese:** LUSSEMBURGO — **Land:** LUXEMBURG — **País:** LUXEMBURGO — **Maa:** LUXEMBURG — **Land:** LUXEMBURG

1	2	3	4	5	6
Luxembourg	0600199	A	Centre 1	HC	
			Centre 2	NHC-NT	
			Centre 3		U, E, O

**País:** PAÍSES BAJOS — **Land:** NEDERLANDENE — **Land:** NIEDERLANDE — **Χώρα:** ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ — **Country:** NETHERLANDS — **Pays:** PAYS-BAS — **Paese:** PAESI BASSI — **Land:** NEDERLAND — **País:** PAÍSES BAIXOS — **Maa:** ALANKOMAAT — **Land:** NEDERLÄNDERNA

1	2	3	4	5	6
Amsterdam	0401399	A	KLM	HC(2), NHC	U, E, O
			Aero Ground Services	HC(2), NHC	
Amsterdam	0401799	P	Daalimpex, Velsen	HC-T	
			Kloosterboer Ijmuiden	HC-T	
Eemshaven	0401899	P		HC-T(2), NHC-T(FR)(2)	
Harlingen	0402099	P	Daalimpex	HC-T	
Maastricht	0401599	A		HC, NHC	U, E, O
Moerdijk	0402699	P		HC-NT	
Rotterdam	0401699	P	EBS	NHC-NT	
			Eurofrigo, Karimatastraat	NHC-T, NHC-NT	
			Eurofrigo, Abel Tasmanstraat	HC-T, HC-NT	
			Kloosterboer	HC-T, HC-NT	
			ECT	NHC-T, NHC-NT	
			Wibaco	HC-T, HC-NT	
Vlissingen	0402199	P	Van Bon	HC(2), NHC	
			Kloosterboer	HC-T(2), HC-NT	

**País:** AUSTRIA — **Land:** ØSTRIG — **Land:** ÖSTERREICH — **Χώρα:** ΑΥΣΤΡΙΑ — **Country:** AUSTRIA — **Pays:** AUTRICHE — **Paese:** AUSTRIA — **Land:** OOSTENRIJK — **País:** ÁUSTRIA — **Maa:** ITÄVALTA — **Land:** ÖSTERRIKE

1	2	3	4	5	6
Berg	1300199	R		HC, NHC	U, E, O
Deutschkreutz	1300399	R		HC(2), NHC-NT	E, O, U(13)
Drasenhofen	1300499	R		HC, NHC	U, E, O
Feldkirch-Buchs	1301399	F		HC-NT(2), NHC-NT	
Feldkirch-Tisis	1301399	R		HC(2), NHC-NT	E
Heiligenkreuz	1300299	R		HC(2), NHC, (18)	
Höchst	1300699	R		HC, NHC-NT	U, E, O

1	2	3	4	5	6
Hohenau	1300799	F			U
Karawankentunnel	1300899	R		HC(2), NHC-NT	E, O, U(13)
Linz	1300999	A		HC(2), NHC(2)	O, E, U(13)
Nickelsdorf	1301099	R		HC, NHC	U, E, O
Sopron	1301199	F		HC(2), NHC-NT	
Spielfeld	1301299	R		HC, NHC	U, E, O
Villach-Süd	1301499	F		HC-NT, NHC-NT	
Wien-Schwechat	1301599	A		HC(2), NHC(2)	E, O, U(13)
Wien-ZB-Kledering	1300599	F		HC(2), NHC-NT	
Wulowitz	1301699	F		NHC-NT(6)	
Wulowitz	1301699	R		HC, NHC-NT	E, O, U(13)

**País:** PORTUGAL — **Land:** PORTUGAL — **Land:** PORTUGAL — **Χώρα:** ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ — **Country:** PORTUGAL — **Pays:** PORTUGAL — **Paese:** PORTOGALLO — **Land:** PORTUGAL — **País:** PORTUGAL — **Maa:** PORTUGALI — **Land:** PORTUGAL

1	2	3	4	5	6
Aveiro	1204499	P		HC-T(3)	
Faro	1203599	A		HC(2)	O
Figueira da Foz	1204599	P		HC-T(3), (2)	
Funchal (Madeira)	1203699	A			O
Funchal (Madeira)	1203699	P		HC, NHC	
Horta (Açores)	1204299	P		HC-T(3)	
Lisboa	1203399	A	Centro 1	HC, NHC	O
			Centro 2		U, E
Lisboa	1203999	P	Liscont	HC, NHC	
			Xabregas	HC, NHC	
			Docapesca	HC	
			SDF (Alverca)	HC	
			Barreiro	HC	
Olhão	1204799	P		HC-T(3)	
Peniche	1204699	P		HC-T(3)	
Ponta Delgada (Açores)	1203799	A		HC, NHC	
Ponta Delgada (Açores)	1203799	P		HC, NHC	

1	2	3	4	5	6
Portimão	1204199	P		HC-T(3)	
Porto	1203499	A		HC, NHC	O
Porto	1204099	P		HC, NHC	
Praia da Vitória (Açores)	1203899	P		HC, NHC	U, E
Setúbal	1204899	P		HC(2), NHC	
Viana do Castelo	1204399	P		HC-T(3)	

**País:** FINLANDIA — **Land:** FINLAND — **Land:** FINNLAND — **Χώρα:** ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ — **Country:** FINLAND — **Pays:** FINLANDE — **Paese:** FINLANDIA — **Land:** FINLAND — **País:** FINLÂNDIA — **Maa:** SUOMI — **Land:** FINLAND

1	2	3	4	5	6
Hamina	1420599	P		HC(2), NHC(2)	
Helsinki	1410199	A		HC(2), NHC(2)	O
Helsinki	1400199	P		HC, NHC-NT	U, E, O
Ivalo	1411299	R		HC, NHC	
Kotka	1400599	P		HC(2), NHC(2)	
Vaalimaa	1410599	R		HC, NHC	U, E, O

**País:** SUECIA — **Land:** SVERIGE — **Land:** SCHWEDEN — **Χώρα:** ΣΟΥΗΔΙΑ — **Country:** SWEDEN — **Pays:** SUÈDE — **Paese:** SVEZIA — **Land:** ZWEDEN — **País:** SUÈCIA — **Maa:** RUOTSI — **Land:** SVERIGE

1	2	3	4	5	6
Göteborg	1614299	P		HC(1), NHC	U, E, O
Göteborg-Landvetter	1614199	A		HC, NHC	U, E, O
Helsingborg	1612399	P		HC(1), NHC	
Karlshamn	1610299	P		HC(1)(2)	
Karlskrona	1610199	P		HC(1), NHC	
Norrköping	1605199	A			U, E
Stockholm	1601199	P		HC(1)	
Stockholm-Arlanda	1601299	A		HC(1), NHC	U, E, O
Varberg	1613199	P		HC(2), NHC	E, (10)
Wallhamn	1614599	P		HC, NHC	
Ystad	1612199	P		HC(1), NHC	

**País:** REINO UNIDO — **Land:** DET FORENEDE KONGERIGE — **Land:** VEREINIGTES KÖNIGREICH — **Χώρα:** ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ — **Country:** UNITED KINGDOM — **Pays:** ROYAUME-UNI — **Paese:** REGNO UNITO — **Land:** VERENIGD KONINKRIJK — **País:** REINO UNIDO — **Maa:** YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA — **Land:** FÖRENADE KUNGARIKET

1	2	3	4	5	6
Aberdeen	0730399	P		HC-T(1), HC-NT	
Belfast	0740099	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Belfast	0740099	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Bristol	0711099	P		HC-T(1), NHC-NT	U
Dover	0711499	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
East Midlands	0712199	A		HC-T(1), HC-NT, NHC-T(FR), NHC-NT	
Falmouth	0714299	P		HC-T(1), HC-NT(1)	
Felixstowe	0713099	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Gatwick	0713299	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	O
Glasgow	0731099	A		HC-T(1), HC-NT, NHC-NT, NHC-T(8)	O
Glasson	0710399	P		NHC-NT	
Goole	0714099	P		NHC-NT(4)	
Grangemouth	0730899	P		NHC-NT(4)	
Great Yarmouth	0712599	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Grimsby — Immingham	0712299	P		HC-T(1), HC-NT, NHC-NT	
Grove Wharf Wharton	0711599	P		NHC-NT	
Harwich	0710699	P		HC-T(1), HC-NT	
Heathrow	0712499	A	Centre 1	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			Centre 2	HC-T(1), HC-NT,	
			Animal Reception Centre		U, E, O
Hull	0714199	P		HC-T(1), HC-NT, NHC-NT	
Invergordon	0730299	P		NHC-NT(4)	
Ipswich	0713199	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	

1	2	3	4	5	6
Lerwick	0730099	P		NHC-NT(4)	
Liverpool	0712099	P		HC-T(1)(2), HC-NT, NHC	
Luton	0710099	A			U, E
Manchester	0713799	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	O(15)
Milford Haven incorporating Pembroke	0720299	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Newhaven	0713399	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Portsmouth	0711299	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Prestwick	0731199	A			U, E
Rosyth	0730999	P		NHC-NT(4)	
Scrabster	0730199	P		HC-T(1)(3)	
Sheerness	0711799	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Shoreham	0713499	P		NHC-NT(9)	
Southampton	0711399	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Stansted	0714399	A		HC-NT(2), NHC-NT(2)	U, E
Sutton Bridge	0713599	P		NHC-NT(4)	
Teesport	0713899	P		NHC-NT	
Teignmouth	0713699	P		NHC-NT(4)	
Thamesport	0711899	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Tilbury	0710899	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Tyne — Northshields	0712999	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Wick	0731299	P		HC-T(1)(3)	